

C A N A D A

COUR SUPÉRIEURE

PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE CHICOUTIMI

No : 150-05-003505-080

LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU
QUÉBEC

requérant

c.

ANDRÉ-ANNE LAVOIE

intimé

**INTERROGATOIRE APRÈS DÉFENSE
DE LA PART DU REQUÉRANT**

LE 18 FÉVRIER 2009

TÉMOIN : ANDRÉ-ANNE LAVOIE

COMPARUTIONS :

Me STÉPHANIE LISA ROBERTS
Me LEANDRO ISAI STEINMANDER
procureurs du requérant
V/d : Métis 3 (1)

Me DANIEL CÔTÉ
procureur de l'intimé
V/d : CD-202

M. André Tremblay
Représentant de l'Association

COPIE

Pierre Olivier Benoit

sténographes officiels

400, boul. Jean-Lesage, bureau 240, Québec, Qc G1K 8W1
tél. : 418 648-1199 Télécopieur : 418 648-8985

150-05-003505-080

18 février 2009

- 2 -

I N D E X

ANDRÉ-ANNE LAVOIE

Interrogé (Me Roberts et Me Steinmander) x

LISTE DES ENGAGEMENTS

No 1 : Fournir une copie des photos de chasse
et autres 86

- - - - -

LISTE DES PIÈCES

PG-1 : Carte 34

PG-2 : Carte 34

- - - - -

<p>1 ----- 2 8 H 50 - DÉBUT DE L'INTERROGATOIRE 3 ----- 4 L'an deux mille neuf, le dix-huitième jour du mois 5 de février, a comparu : 6 MONSIEUR ANDRÉ-ANNE LAVOIE, 7 LEQUEL, après avoir affirmé solennellement de dire 8 la vérité, dépose et dit : 9 LE STÉNOGRAPHE : 10 Q. Alors, monsieur, je peux avoir votre nom, s'il 11 vous plaît? 12 R. Monsieur André, en deux (2) mots, Anne Lavoie. 13 Q. Monsieur, votre nom de famille c'est Lavoie? 14 R. C'est bien ça. 15 Q. Votre prénom André-Anne? 16 R. C'est bien ça. 17 Q. Votre adresse? 18 R. 400, Principale, Rivière-Éternité. 19 Q. Fonction, occupation? 20 R. Opérateur de machinerie lourde. 21 Q. Merci monsieur. 22 INTERROGÉ PAR Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 23 procureure du requérant : 24 Bonjour monsieur Lavoie. 25 R. Bonjour madame.</p>	3	<p>1 réclamez l'appartenance, de même que tout ce qui 2 a mené, tout ce qui est autour de ça, les droits 3 ancestraux et cetera. Donc on va commencer par le 4 commencement. Tout d'abord, vous êtes né, vous 5 avez grandi dans quelle région? 6 R. Je suis né... bien, je suis né, sûrement à 7 l'Hôpital de Chicoutimi ou à Rivière-Éternité... 8 Q. Oui. 9 R. ... j'ai toujours demeuré là. 10 Q. O.K. À Rivière-Éternité? 11 R. Oui. 12 Q. Vous avez grandi là, vous êtes né là et vous y 13 habitez encore? 14 R. J'habite puis je travaille à Chicoutimi. 15 Q. O.K. 16 R. Je voyage soir et matin. 17 Q. O.K. Est-ce que c'est bien loin? 18 R. Ça donne soixante (60) kilomètres. 19 Q. Ce qui représente? 20 R. Ça fait cent vingt mille aller-retour. 21 Q. C'est quand même une bonne distance. Ça fait 22 combien d'heures aller-retour? 23 R. Trois-quarts d'heures (3/4 h). 24 Q. O.K. Maintenant, on a eu l'occasion de rencontrer 25 un certain Martin Pelletier hier.</p>	5
<p>1 Q. Donc je m'appelle Stéphanie Roberts, je suis 2 avocate. 3 R. Oui. 4 Q. Je représente le Procureur général du Québec dans 5 le cadre d'un recours par lequel le ministère des 6 Ressources naturelles vous a envoyé un avis... 7 R. Oui. 8 Q. ... comme quoi vous deviez quitter les lieux, et 9 je vais spécifier pour les fins des notes 10 sténographiques du lieu en question pour ne pas 11 que l'on se trompe. Alors il s'agit bien de 12 l'emplacement situé dans une partie non divisée du 13 Canton de Hébert, Lac De l'Île et dont les 14 coordonnées sont plus amplement décrit au 15 paragraphe 3 de notre requête introductive 16 d'instance. Maintenant, si on est ici aujourd'hui, 17 c'est que vous avez formulé une contestation... 18 R. C'est bien ça. 19 Q. ... une défense à cette mesure-là et par lequel 20 vous évoquez, entre autres choses, des droits 21 ancestraux reliés à votre statut de métis. Et 22 donc, les questions aujourd'hui vont tourner 23 autour, évidemment de ce litige-là, de tous ces 24 faits-là, et plus particulièrement on va vouloir 25 comprendre un peu cette identité métisse dont vous</p>	4	<p>1 R. Oui. 2 Q. Est-ce que vous le connaissez? 3 R. C'est un de mes oncles. 4 Q. C'est un de vos oncles? 5 R. Oui. 6 Q. O.K. De quel côté, paternel? 7 R. Du côté de sa femme. 8 Q. O.K. Donc par alliance si je comprends bien? 9 R. C'est... sa femme puis mon père, c'était frère et 10 soeur. 11 Q. O.K. Bon. Puis est-ce que vous voyez souvent 12 monsieur Martin Pelletier? 13 R. Oui, parce qu'il reste à peu près à deux (2) 14 kilomètres de chez moi. 15 Q. O.K. Et vous vous êtes marié quand? 16 R. Je me suis marié, moi, en mil neuf cent 17 soixante-dix-neuf (1979). 18 Q. O.K. Et le nom de votre conjointe? 19 R. Johanne Bergeron. 20 Q. Bergeron. Bon. Alors, racontez-moi un peu, vous 21 avez fait votre école primaire à Rivière-Éternité? 22 R. C'est bien ça. 23 Q. O.K. Votre école secondaire? 24 R. À l'Anse-St-Jean et Ville-de-la-Baie. 25 Q. O.K.</p>	6

<p>7</p> <p>1 R. Parce qu'à l'Anse-St-Jean ça allait jusqu'au 2 secondaire III dans le temps, puis après ça on... 3 ils envoyaient les enfants à Ville-de-la-Baie. 4 Q. O.K. 5 R. Aller jusqu'au secondaire V. 6 Q. O.K. Et vous êtes né en quelle année? 7 R. Moi, je suis né en mil neuf cent cinquante-cinq 8 (1955). 9 Q. Et avez-vous fait une formation complémentaire par 10 la suite, je pense que le cégep n'existait pas à 11 l'époque, hein? 12 R. Mmmm... oui, il devait exister... 13 Q. Oui? 14 R. ... parce que moi j'ai abandonné... j'ai abandonné 15 mon secondaire IV par rapport que, moi, mon 16 père... mon père que ma mère a remarié, parce 17 qu'il était décédé mon vrai père. 18 Q. O.K. 19 R. Il était, lui, contremaître forestier. Puis après 20 ça j'ai commencé à travailler pour Abitibi Consol. 21 Q. C'était Consol à l'époque? 22 R. Abitibi Price, c'était Price. 23 Q. Abitibi Price, c'est ça. 24 R. Au début c'était Price, Price seulement, sec. 25 Q. Juste Price?</p>	<p>7</p> <p>1 Q. Puis est-ce que vous restiez sur les lieux ou 2 est-ce que vous étiez appelé à vous déplacer? 3 R. On partait le lundi puis on revenait le vendredi. 4 Q. O.K. Et juste pour préciser, parce que je ne suis 5 pas sûre d'avoir bien compris, votre père était 6 donc contremaître, à l'époque? 7 R. Pas mon vrai père de fam... de ma mère, parce que 8 lui il avait un camion, il est mort à l'âge de 9 vingt-huit (28) ans... 10 Q. O.K. 11 R. ... écrasé par son camion, mais ma mère s'est 12 remariée quelques années par après. 13 Q. O.K. 14 R. Mon deuxième père. 15 Q. Comment s'appelait-il? C'était quoi son nom? 16 R. Mon premier? 17 Q. Premier et deuxième? 18 R. Gaston Lavoie. 19 Q. Gaston Lavoie? 20 R. Mon premier. 21 Q. Et votre deuxième père, père adoptif, en quelque 22 sorte? 23 R. Il s'appelle Vincent Tremblay. 24 Q. Donc vous n'avez pas beaucoup connu votre pre 25 père à ce moment-là?</p>
<p>8</p> <p>1 R. Oui, oui. 2 Q. O.K. 3 R. Après, ça a été Abitibi Price, puis en dernier 4 bien c'est Abitibi-Consol. 5 Q. Puis là, vous avez quel âge quand vous avez fini 6 votre secondaire IV? 7 R. J'avais seize (16) ans. 8 Q. Seize (16) ans, puis vous avez tout de suite 9 commencée à travailler? 10 R. Oui. Parce que les... dans le temps les enfants 11 des contremaîtres avaient priorité avant les 12 enfants des autres, après ça. 13 Q. O.K. 14 R. Ils pouvaient les placer. Remarque bien, c'est... 15 ça doit être encore le même phénomène, je ne le 16 sais pas. Puis moi, j'avais... j'ai commencé en 17 mil neuf cent soixante-douze (1972), j'ai été 18 vingt-quatre (24) ans pour cette compagnie-là. 19 Q. O.K. Qu'est-ce que vous avez fait comme travail 20 plus spécifiquement? 21 R. J'ai toujours été dans la machinerie, en partie. 22 Q. O.K. 23 R. Le sciage du bois, le «récoltage» du bois. 24 Q. O.K. 25 R. Oui.</p>	<p>8</p> <p>10</p> <p>1 R. Je m'en rappelle de lui une seule fois. 2 Q. O.K. Vous aviez quel âge quand il est décédé? 3 R. Deux ans et demi (2 1/2). 4 Q. O.K. Donc à toutes fins pratiques vous avez grandi 5 avec monsieur Tremblay? 6 R. Ah, quelques années après, mais c'est en partie, 7 c'est mon... c'est plutôt mon grand-père puis ma 8 grand-mère qui m'ont fait élever. 9 Q. O.K. Côté paternel, côté maternel? 10 R. Bien, c'est ça, ma mère au début elle en avait 11 quatre (4). Pendant ce temps-là, moi, je passais 12 mon temps avec ma grand-mère. Dans ce temps-là ça 13 lui déchargeait sûrement les épaules, là, 14 peut-être, elle n'avait rien, elle, là. 15 Q. O.K. 16 R. Elle était toute seule. 17 Q. Donc c'était les grands-parents du côté de votre 18 mère? 19 R. De... du côté de mon père. Les Lavoie. 20 Q. Du côté de votre père... 21 R. Oui. 22 Q. ... les Lavoie, puis ils étaient... 23 R. Oui, plus... 24 Q. ... de Rivière-Éternité aussi? 25 R. Oui.</p>

<p>11</p> <p>1 Q. O.K. Puis eux, est-ce qu'ils sont originaires 2 de...? 3 R. Oui. Ça c'est tout du monde qui ont immigré. Ça 4 vient de... 5 Q. O.K. 6 R. ... l'Anse-St-Jean, ça part de La Malbaie en 7 montant. Ils donnaient des terres. Anciennement, 8 ils donnaient des terres pour que le monde se... 9 s'installe, puis après ça, bien, c'est ça. 10 Q. O.K. 11 R. Oui. 12 Q. Puis saviez-vous si vos arrière-grands-parents 13 étaient de Rivière-Éternité aussi? 14 R. Élie Lavoie. 15 Q. Oui. 16 R. Le père de mon grand-père. Mais ça... 17 Q. Vous ne savez pas? 18 R. Pour moi c'est trop loin, là. Sûrement, ils 19 devaient, mais... ils ont sûrement resté là aussi 20 par rapport qu'eux autres, ils reprenaient les 21 maisons familiales dans le temps. 22 Q. Oui. 23 R. C'était... 24 Q. Transmis de... 25 R. Oui, c'est ça.</p>	<p>13</p> <p>1 ont enseigné les rudiments de la chasse, de la 2 pêche? Est-ce qu'ils étaient portés vers le bois 3 ou...? 4 R. C'est sûr, parce que mon grand-père même Lavoie, 5 lui, il était garde-forestier. 6 Q. O.K. 7 R. Ça fait que moi, quand je finissais l'école, il... 8 je parlais puis je revenais juste quand l'école 9 recommençait. 10 Q. O.K. 11 R. Ça fait que dans ce temps-là, je passais mon temps 12 dans le bois, puis... 13 Q. O.K. 14 R. ... je ne pensais rien qu'à ça. J'aimais ça 15 d'ailleurs. Quand on a ça dans le sang, on ne 16 pense rien qu'à ça. 17 Q. O.K. 18 R. Ma grand-mère puis lui, on montait, là, on passait 19 l'été, puis mon autre petit frère aussi quand il 20 est venu plus vieux un peu. 21 Q. O.K. 22 R. Mon seul vrai frère de famille, là. 23 Q. O.K. 24 R. Simon. 25 Q. Parce que votre mère a eu deux (2) enfants...?</p>
<p>12</p> <p>1 Q. ... génération en génération. Maintenant du côté 2 de votre mère. Ses parents à eux sont originaires 3 d'où? 4 R. Ça vient de là aussi de ces coins-là, puis je 5 pense... 6 Q. Bien, attendez, «de ces coins-là», de 7 Rivière-Éternité? 8 R. De Rivière-Éternité, l'Anse-St-Jean mais ma 9 grand-mère Bouchard, je pense, elle, elle venait 10 de la Côte-Nord, je crois. 11 Q. O.K. 12 R. Oui. 13 Q. Puis vos arrière-grands-parents du côté maternel? 14 R. Des Gagné, là, c'est là... rendu là, là... 15 C'est sûrement tout là, parce que quand on regarde 16 mon arbre, ça vient... mais là, les... 17 Q. Oui. 18 R. C'est des Gagné. 19 Q. Donc vous avez, vous disiez que vous avez passé 20 beaucoup de temps donc avec les Lavoie, vos 21 grands-parents Lavoie... 22 R. Oui. 23 Q. ... en grandissant? 24 R. Ah, oui. 25 Q. Puis eux est-ce qu'ils vous ont enseigné, ils vous</p>	<p>14</p> <p>1 R. Deux (2) filles, deux (2) gars. 2 Q. O.K. Deux (2) garçons avec votre premier père et 3 deux (2) filles avec votre deuxième père? 4 R. Deux (2) gars, deux (2) filles avec le deuxième 5 père. 6 Q. O.K. 7 R. Oui. 8 Q. O.K. Maintenant votre grand-père Lavoie? 9 R. Oui. 10 Q. Lui là, est-ce qu'il vous a déjà dit que vous 11 aviez de l'Indien, que vous aviez du sauvage ou 12 que métis... 13 R. C'est sûr. 14 Q. ... je ne sais pas quel terme... 15 R. C'est sûr. 16 Q. ... il pouvait utiliser? 17 R. C'est sûr qu'il nous le disait. De par ma manière 18 d'agir aussi, hein. Il nous le disait puis... 19 bien, il nous le disait, il ne le criait pas sur 20 tous les toits, parce que dans ce temps-là c'était 21 mal vu. 22 Q. O.K. 23 R. Mais il nous le disait pareil. Puis de la manière 24 d'agir, puis... c'est sûr que, m'a dire comme on 25 dit, toi tu fais ça, mais l'autre fait... ne le</p>

<p>15</p> <p>1 fait pas autre... l'autre le fait, mais il va le 2 faire autrement. C'est là qu'on voit la 3 différence. 4 Q. Mais étiez-vous... vos grands-parents est-ce 5 qu'ils restaient en ville ou plus...? 6 R. Non. 7 Q. Il y as-tu des rangs à Rivière-Éternité? 8 R. S'il y a des rangs? 9 Q. Oui. Dans le fond, moi, je dis rangs en voulant 10 dire ne restant pas dans le village, là, donc vous 11 ne restiez pas dans le village, ça veut dire que 12 vous étiez plus en retrait ou plus...? 13 R. Oui, bien, ce n'est pas tellement grand 14 Rivière-Éternité. Moi... nous autres, notre maison 15 était au village. 16 Q. O.K. 17 R. Moi, mon grand-père était à peu près deux (2) 18 kilomètres... 19 Q. O.K. Un peu plus reculé. 20 R. ... de chez nous. Oui. 21 Q. Il avait-tu des terres? 22 R. Oui... 23 Q. Des terres agricoles? 24 R. ... il avait une terre. 25 Q. O.K.</p>	<p>17</p> <p>1 Q. O.K. 2 R. Faire du bois, bois de chauffage, du bois, dans le 3 temps, il faisait du bois de... pour reevendre aux 4 compagnies forestières. 5 Q. O.K. Donc, c'est-à-dire... 6 R. Après ça, il cultivait... 7 Q. ... qu'il bûchait, il faisait des... 8 R. C'est ça. 9 Q. O.K. 10 R. Oui. 11 Q. O.K. Il faisait... 12 R. Mais lui, il en faisait ni plus ni moins, parce 13 qu'il faisait les deux (2) autrement dit. Il 14 faisait des... garde-forestier pendant l'été, du 15 printemps aller à l'automne, parce que quand ça 16 fermait, bon, bien, l'hiver, il faisait de ce que 17 je viens de vous dire. 18 Q. O.K. 19 R. Il faisait du bois, après ça. 20 Q. Puis, vous aviez l'occasion de le suivre quand il 21 était dans ses fonctions de garde-forestier? 22 R. C'est ça, oui. 23 Q. Puis, question un peu à cent mille piastres 24 (100 000 \$), est-ce qu'il fermait l'oeil, 25 admettons, sur les cousins, la parenté, les amis</p>
<p>16</p> <p>1 R. Oui. 2 Q. Puis qu'est-ce qu'il avait? Qu'est-ce qu'il... 3 R. Bien, il avait quel... 4 Q. ... qu'est-ce qu'il cultivait? 5 R. ... il cultivait, bien, c'est pour leur 6 subsistance l'hiver. Il avait une couple de... 7 Q. O.K. 8 R. ... une couple de vaches, après ça un (1) cheval 9 ou (2) deux pour se faire du bois... 10 Q. O.K. 11 R. ... patati, patata, puis des cultures... 12 Q. Donc, pas des champs de blé, là? 13 R. Non. 14 Q. C'était-tu un lot à bois? 15 R. C'est un lot à bois. 16 Q. O.K. Puis est-ce que vous avez une idée des 17 dimensions à peu près? 18 R. Bien, un lot normal, c'est huit cents pieds (800') 19 par un mille et quart (1 1/4) par cinq mille 20 (5000)... 21 Q. O.K. 22 R. ... par cinq mille deux cent quatre-vingt pieds 23 (5 280'). C'était... il y en a qui pouvait en 24 avoir deux (2), mais lui il en avait un. Puis 25 c'était là-dessus qu'il fallait qu'il survive.</p>	<p>18</p> <p>1 à vous ou si jamais il était... si jamais il 2 découvrait quelqu'un qui était en train de 3 braconner ou autrement, là? 4 R. Bien, «il fermait l'oeil»... bien souvent, il... 5 si... il ne fermait pas l'oeil, il allait les 6 aider, c'était ça... 7 Q. O.K. Donc ce n'était pas... 8 R. ... ce n'était pas du braconnage. 9 Q. O.K. Ça fait que ce n'était pas... 10 R. Il tuait pour manger. 11 Q. Ce n'était pas tant un rôle de respect de loi ou 12 de respect de permis ou de réglementation, son 13 travail à lui? Il était là pour venir en aide? 14 R. Son travail de garde-forestier? 15 Q. Oui. 16 R. Bien lui, regarde, moi, quand je dis 17 garde-forestier, là, c'était... 18 Q. Oui. 19 Q. ... c'était en partie pour les feux de forêt. 20 Q. O.K. 21 R. Lui, c'était son... 22 Q. O.K. 23 R. ... c'était juste ça, lui. C'est la surveillance 24 des feux de forêt. 25 Q. O.K.</p>

19	<p>1 R. Puis des reconnaissances sur le terrain.</p> <p>2 Q. O.K.</p> <p>3 R. Après ça, des grands bouts on faisait du canot, ça</p> <p>4 je m'en rappelle quand j'étais jeune, un gros</p> <p>5 canot à moteur, on faisait jusqu'à vingt-cinq (25)</p> <p>6 milles sur une rivière, la rivière Serpent.</p> <p>7 Q. O.K. Est-ce qu'on...</p> <p>8 R. Ça, c'était pour du...</p> <p>9 Q. ... la voit sur la carte ici?</p> <p>10 R. Non, ça c'est le secteur des Passes Dangereuses,</p> <p>11 on ne l'a pas ici.</p> <p>12 Q. O.K.</p> <p>13 R. Ça c'est le secteur Saguenay ici.</p> <p>14 Q. O.K.</p> <p>15 R. Oui. Ça. Après ça, on avait une tour de garde-feu.</p> <p>16 Ça il fallait qu'il y aille au moins trois (3)</p> <p>17 jours semaine, pour vérifier. Ça, c'était sur une</p> <p>18 grosse montagne, ça je m'en rappelle, on marchait</p> <p>19 trois heures (3 h) de temps.</p> <p>20 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER</p> <p>21 procureur du requérant :</p> <p>22 Q. Mais ça, c'était l'été n'est-ce pas?</p> <p>23 R. L'été seulement, ça.</p> <p>24 Q. Qu'est-ce qu'il faisait l'hiver?</p> <p>25 R. L'hiver c'est comme j'ai dit tantôt, l'hiver, bien</p>	21
20	<p>1 là, il reprenait son lot, il faisait un peu de</p> <p>2 bois, du bois de chauffage, du bois pour vendre</p> <p>3 aux forestières. Après ça, bien là, il allait..</p> <p>4 la traite de leur deux, trois (2-3) vaches qu'il</p> <p>5 avait pour le lait, les poules.</p> <p>6 Q. Est-ce qu'il était... est-ce qu'il bûchait aussi</p> <p>7 comme bûcheron, pendant l'hiver pour les</p> <p>8 compagnies?</p> <p>9 R. Non. Non, lui il bûchait pour lui.</p> <p>10 Q. Pour lui. Et il vendait ce qu'il... ce qu'il</p> <p>11 récoltait?</p> <p>12 R. C'est ça, il vendait son bois. S'il faisait, dix</p> <p>13 quinze (10-15) cordes, bien là, il le vendait puis</p> <p>14 après ça il... c'était l'argent qu'il avait pour</p> <p>15 l'hiver, probablement.</p> <p>16 Q. Quand vous avez dit garde-forestier, il</p> <p>17 travaillait pour les compagnies forestières?</p> <p>18 R. Lui, c'était... moi, je dis...</p> <p>19 Q. Qui, qui payait son salaire?</p> <p>20 R. ... il aurait fallu que je dise, aujourd'hui c'est</p> <p>21 la SOPFEU, autrement dit, là.</p> <p>22 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS</p> <p>23 procureure du requérant</p> <p>24 O.K.</p> <p>25 R. C'était un garde-feu. On appelait ça garde-feu.</p>	22
19	<p>1 Moi, je dis garde-forestier mais c'est un</p> <p>2 garde-feu.</p> <p>3 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER</p> <p>4 procureur du requérant :</p> <p>5 Q. Mais est-ce qu'il travaillait pour le gouvernement</p> <p>6 ou il travaillait pour les forestières?</p> <p>7 R. Price.</p> <p>8 Q. Price?</p> <p>9 R. Price direct.</p> <p>10 Q. Et voilà. O.K.</p> <p>11 R. Oui.</p> <p>12 Q. O.K.</p> <p>13 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS</p> <p>14 procureure du requérant :</p> <p>15 Q. Puis est-ce qu'il avait des abris sommaires ou des</p> <p>16 camps ou d'autres... je comprends qu'il avait la</p> <p>17 tour?</p> <p>18 R. Oui.</p> <p>19 Q. La tour de feu?</p> <p>20 R. Bien, la tour pour y aller, ça.</p> <p>21 Q. O.K.</p> <p>22 R. Il passait la journée là, trois (3) jours par</p> <p>23 semaine. Il y avait en bas ou pas loin, la...</p> <p>24 bien, «pas loin», on dit pas loin, on marchait</p> <p>25 trois heures (3 h), c'était quand même assez loin.</p>	21
20	<p>1 Q. Oui.</p> <p>2 R. Il avait leur camp, là. Il avait un petit camp,</p> <p>3 là.</p> <p>4 Q. O.K.</p> <p>5 R. Il avait un petit camp, là.</p> <p>6 Q. Puis ça, c'était à lui?</p> <p>7 R. Non. Ça, ça appartenait à Price.</p> <p>8 Q. À Price aussi.</p> <p>9 R. Un petit camp...</p> <p>10 Q. O.K.</p> <p>11 R. ... pas... ce n'est pas les grosses grosses</p> <p>12 commodités, c'était un camp pour les loger pour</p> <p>13 l'été, point final.</p> <p>14 Q. O.K.</p> <p>15 R. Oui.</p> <p>16 Q. Puis est-ce qu'il en avait lui, de... qui lui</p> <p>17 appartenait?</p> <p>18 R. Lui?</p> <p>19 Q. Oui.</p> <p>20 R. Ah oui, sur ses lots il en avait un. Quand il vit</p> <p>21 là... quand il bûchait l'hiver, là, veut, veut</p> <p>22 pas, il partait à pied, puis il montait à l'autre</p> <p>23 bout du lot, il ne revenait pas dîner, hein?</p> <p>24 Q. O.K.</p> <p>25 R. Il se refaisait un camp.</p>	22

<p>23</p> <p>1 Q. O.K. 2 R. Quand il chassait, c'était pareil. 3 Q. Mais à même son lot de bois? 4 R. C'est ça, sur son lot à lui. 5 Q. O.K. 6 R. Oui. 7 Q. Puis d'autres... 8 R. S'il en avait d'autres ailleurs, bien là, je ne 9 m'en rappelle pas trop non plus. 10 Q. O.K. 11 R. J'étais assez jeune. J'avais dix (10) ans... neuf 12 (9) ans dans ce temps-là. 13 Q. Et puis avec monsieur Tremblay, avec Vincent, 14 est-ce qu'il vous arrivait de monter aussi et de 15 faire la chasse, la pêche ou d'autres activités? 16 R. Bien, encore à l'heure actuelle, mon père il fait 17 de la pêche blanche. 18 Q. O.K. 19 R. Il a hâte qu'il y a de la gel pour pêcher. Puis 20 l'été c'est pareil, il remonte à son... lui, il a 21 un camp, il a un camp au "Pit Morgan" en haut. 22 Q. O.K. 23 R. Réservoir "Pit Morgan". 24 Q. Ça, est-ce qu'on le voit sur la carte ici? 25 R. Je ne sais pas si on le voit ici.</p>	<p>23</p> <p>1 R. Pour pas... pour pas enterrer mon camp. 2 Q. Bon. Parce qu'on ne voit pas l'île. On ne voit pas 3 l'île dans le fond sur la carte, hein? 4 R. Oui. Bien oui, on la voit. 5 Q. On la voit? 6 R. On la voit, bien oui, bien oui. 7 Q. O.K. Je suis trop loin. 8 R. On la voit. 9 Q. O.K. 10 R. Regarde! 11 Q. Ah, bien oui, O.K. 12 R. Vous vous rappelez l'année du déluge? 13 Q. Oui. 14 R. Il est bâti depuis ce temps-là. 15 Q. O.K. Quatre-vingt-seize (96)... 16 R. Oui. 17 Q. ... je pense, hein? 18 R. C'est ça. 19 Q. L'été quatre-vingt-seize (96)? 20 R. C'est en plein ça. 21 Q. Puis en aviez-vous... 22 R. Mais le camp, là. Avant on avait... 23 Q. Oui, c'est ça? 24 R. ... une photo, avant c'était un abri sommaire, 25 c'était juste un...</p>
<p>24</p> <p>1 Me DANIEL CÔTÉ 2 procureur de l'intimé : 3 Non. 4 R. Celle là, ça ne monte pas assez haut, hein? 5 M. ANDRÉ TREMBLAY : 6 Non. 7 R. Bien, c'est ça, c'est au cinquantième parallèle. 8 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 9 procureure du requérant : 10 Oui. C'est quand même haut, ça, cinquantième. 11 R. C'est haut. 12 Q. Puis vous, quand est-ce que vous avez eu votre 13 premier camp? 14 R. Lui, actuellement, lui là, lui qui est là 15 actuellement, ça fait... 16 Q. Attendez, on va juste l'identifier parce que, par 17 la suite, pour les fins des notes sténographiques, 18 c'est pour ça qu'on a prévu des marqueurs... 19 R. O.K. 20 Q. ... ici. Parce que là, vous, vous vous retrouvez 21 facilement, là, là-dessus! 22 R. Je le pointe, là? 23 Q. Oui, en vert. 24 R. Regarde, m'a pointer seulement le lac. 25 Q. O.K.</p>	<p>26</p> <p>1 Q. O.K. Au même endroit? 2 R. ... un abri Tempo, autrement dit. 3 Q. Au même endroit? 4 R. À même endroit. Oui, on a été deux (2) ans comme 5 ça, ça fait que... 6 Q. Quatre-vingt-quatorze (94)? 7 R. Ça fait que si on recule, ça fait à peu près 8 quatre-vingt-quatorze (94). 9 Q. À peu près quatre-vingt-quatorze (94). Puis où 10 est-ce que vous alliez avant? Comment que vous 11 vous organisiez? Parce que ça ne remonte pas 12 jusqu'à quatre-vingt-quatorze (94), là, votre...? 13 R. Avant non, parce que nous, on a un autre secteur 14 aussi, là, on a des... d'autres... un autre 15 campement, là, c'est des petites roulottes qu'on 16 amène, ça. 17 Q. O.K. Dans un autre secteur? 18 R. Ça, c'est parce que nous autres, on avait changé 19 de place. Ça fait que là, on n'avait pas de camp, 20 ça l'a... là, on s'est installé un camp là. 21 Q. Attendez, je n'ai pas bien compris pourquoi vous 22 avez changé de place? 23 R. Parce qu'on a changé de place, oui, de chasse. 24 Q. Pourquoi vous avez changé? 25 R. Parce que c'est tout le temps le même secteur, je</p>

<p style="text-align: right;">27</p> <p>1 veux dire, moi, c'est... si on vient là, c'est le 2 même secteur, là. On a reculé plus loin puis on a 3 refait un camp là. 4 Q. C'est quel secteur, ça? 5 R. Ça, c'est Canton Hébert puis l'autre c'est Canton 6 Otis. 7 Q. O.K. 8 R. On en a un ici, là, oui. On vient là aussi. 9 Q. O.K. Avant quatre-vingt-quatorze (94)... 10 R. Oui. 11 Q. ... vous aviez des roulottes? 12 R. À l'heure actuelle, on a encore des roulottes. 13 Q. O.K. 14 R. C'est un autre camp là. 15 Q. Ils sont encore dans le Canton d'Otis? 16 R. C'est ça, oui. 17 Q. Puis vous n'avez pas de problème avec ces 18 roulottes là? 19 R. Non. 20 Q. Savez-vous pourquoi? 21 R. ... 22 Q. Ça peut être parce qu'ils ne vous ont pas vu?, ou 23 ça peut être parce que vous avez un bail? 24 R. Non, on n'a pas de bail, puis ils les ont bel et 25 bien vus.</p>	<p style="text-align: right;">29</p> <p>1 Q. Lavoie et Tremblay? O.K. Parce que vos autres 2 frères... 3 R. C'est ça. 4 Q. ... portent le nom de Tremblay, hein? 5 R. Oui, Tremblay, c'est ça l'autre famille, oui. 6 Q. O.K. Puis depuis quand, donc, vous étiez dans le 7 Canton d'Otis? 8 R. Là? 9 Q. Oui. 10 R. Mon Dieu! Mon autre compagnon qui est mort en mil 11 neuf cent quatre-vingt (1980)... il est décédé, 12 lui. Il... 13 Q. Comment s'appelait-il? 14 R. Réjean Bergeron. 15 Q. Bergeron? 16 R. Oui. 17 Q. C'était un ami? 18 R. Oui, c'est un ami, puis ça en est un aussi. Lui, 19 c'était, sa mère c'est une soeur à mon oncle 20 Martin Pelletier. 21 Q. Attendez. Sa mère c'est la soeur à, O.K., monsieur 22 Pelletier? 23 R. Une soeur à Nicolas Pelletier, ça. 24 Q. O.K. Ça fait qu'ils ne sont pas parents, c'est des 25 amis de famille de longue date?</p>
<p style="text-align: right;">28</p> <p>1 Q. O.K. Alors c'était... 2 R. Parce qu'ils viennent, là, ils viennent assidûment 3 puis je ne le sais pas pourquoi. 4 Q. O.K. Ça fait que vous ne le savez pas? 5 R. Non. 6 Q. C'est peut-être un secteur qui n'est pas 7 problématique? Dans le sens où peut-être qu'ils ne 8 veulent pas bûcher là prochainement? 9 R. Oui, ça, oui, ça... ça l'a été. 10 Q. Ça l'a été? 11 R. Ça l'a été, puis ça a tout été débroussaillé, puis 12 ils viennent débroussailler à tout bout de champ 13 aussi. 14 Q. Est-ce que c'est pour ça que vous avez changé de 15 place? 16 R. Non. 17 Q. O.K. 18 R. Parce que là, on est sept (7). 19 Q. O.K. 20 R. On est sept (7), mes garçons, après ça, mes autres 21 frères. 22 Q. O.K. Donc sept (7) de la famille? 23 R. On se divise... oui. 24 Q. La famille Lavoie? 25 R. On se divise, oui, Lavoie, Lavoie et Tremblay.</p>	<p style="text-align: right;">30</p> <p>1 R. Laquelle? 2 Q. Les Bergeron? 3 R. Lui, c'est son mononcle. C'est... la mère de 4 Réjean c'est la... soeur de Martin Pelletier. 5 Q. O.K. 6 R. C'est des descendances de Nicolas Pelletier. 7 Q. O.K. Ça fait beaucoup. 8 R. Oui. 9 Q. J'essaie de faire des liens en même temps. O.K. 10 Mais c'est important pour moi de savoir depuis 11 quand vous montez, là... 12 R. Là, ici? 13 Q. ... dans le canton Otis, oui. Où vos premiers 14 camps, dans le fond? 15 R. Là, là, bien là, aller... moi là, là on en a eu 16 là, par rapport... après ça j'en ai re-eu par ici, 17 c'est embêtant, là... 18 Q. Je vais juste dire pour les notes qu'on vient 19 d'indiquer... 20 R. ... mais ça fait... 21 Q. ... Otis, le Canton d'Otis? 22 R. Le Canton Otis, ça fait, Mon Dieu... ils ont bûché 23 là... c'est dans les années quatre-vingt (80). 24 Q. O.K. 25 R. Je ne peux pas dire si c'est quatre-vingt ou</p>

<p style="text-align: right;">31</p> <p>1 quatre-vingt-deux (80-82), là. 2 Q. O.K. 3 R. En tout cas, c'est... 4 Q. Vous aviez vingt-cinq (25) ans à peu près? 5 R. Ah oui. 6 Q. Mais vous alliez où avant ça? 7 R. C'est tout le temps... c'est tout le temps le... 8 on faisait tout le temps. 9 Q. O.K. 10 R. Je n'ai jamais été plus loin. C'est le même 11 secteur, le secteur Rivière-Éternité, là ça part 12 de St-Félix-d'Otis mais, les premières fois, là, 13 oui. 14 Q. O.K. 15 R. On changeait... bien, on suivait le bétail 16 autrement dit. 17 Q. Oui? Oui. Mais est-ce que ça serait juste que de 18 dire qu'il y avait des endroits de chasse qui 19 étaient réservés à différentes personnes puis 20 qu'on ne pouvait pas aller n'importe où... ou 21 comme bon nous semblait autrement dit? 22 R. Moi... 23 Q. Dans ces secteurs-là, est-ce que vous avez connu 24 ça? 25 R. Lui puis lui, non.</p>	<p style="text-align: right;">33</p> <p>1 c'est la même chose... 2 R. On ne l'a pas. C'est la même. 3 Q. Oui, en dessous. 4 R. Bien là, c'est... 5 Q. Ils sont plus... donc, on est-tu à l'est ici? 6 R. Ça c'est... 7 Q. À l'ouest? 8 R. Oui. C'est à peu près là. 9 Q. Donc là, vous identifiez le Canton d'Otis? 10 R. Oui, c'est dans le Canton d'Otis. 11 Q. Plus à l'ouest... 12 R. C'est ça, plus à l'ouest... 13 Q. ... puis on ne le voit pas sur la carte? 14 R. ... à peu près ici, là. 15 Q. O.K. Puis vous, vous avez combien d'enfants? 16 R. J'en ai trois (3)... quatre (4). Une (2) fille, 17 trois (3) gars. Deux (2) jumeaux, puis... 18 Q. O.K. Puis eux ils viennent... ils ont toujours 19 monté avec vous? 20 R. Oui. J'ai même une photo, j'en ai un (1) de dix 21 (10) ans qui est avec moi, puis il pleurait devant 22 l'original. Il avait eu peur. 23 Q. C'est-tu vrai? 24 R. Ça, là, oui! 25 Q. Je comprends!</p>
<p style="text-align: right;">32</p> <p>1 Q. Oui, une ségrégation, ou cet endroit-là c'est 2 prévu pour untel, puis on n'y va pas? 3 R. Bien, «on n'y va pas»... le respect, le respect, 4 il existe dans n'importe quelle place, on respecte 5 toujours le chasseur. Moi, premièrement, ça c'est 6 ce que j'inculque aussi à mes enfants. Si on veut 7 être respecté, il faut respecter normalement. 8 Q. Ça fait que quand vous avez changé... dans le fond 9 c'est peut-être parce que je n'ai pas une bonne 10 idée de la distance entre, mettons, où vous étiez 11 à Otis pour revenir ici à...? 12 R. Moi, ça. 13 Q. Oui. 14 R. On s'est divisés par de... en deux (2) clans... 15 Q. Oui. 16 R. ... autrement dit, là. 17 Q. Oui. 18 R. C'est ça, pour avoir deux (2) secteurs. 19 Q. O.K. Puis c'est toute votre famille donc qui...? 20 R. Oui, c'est toujours les mêmes. C'est ça. 21 Q. O.K. 22 R. C'est moi, mes enfants, là, puis là mes</p>	<p style="text-align: right;">34</p> <p>1 R. Il est resté marqué mais... il est resté bien 2 marqué parce qu'il... il en rêve la nuit. 3 Q. On le voit-tu là-dessus? 4 M. ANDRÉ TREMBLAY : 5 Si ça peut vous aider? 6 Me DANIEL CÔTÉ 7 procureur de l'intimé : 8 Ah oui, c'est... 9 R. Ah oui. 10 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 11 procureure du requérant : 12 Q. Donc là, on a, on a la carte 22D/07? 13 R. Lac à la Croix. C'est ça. Lac à la Croix. C'est 14 ça. C'est en plein là, là... Lac des Coeurs est 15 là, tout ce morceau-là, c'est là. On est là. Si on 16 file, regarde... 17 Q. Attendez, je vais juste la coter, ça va être PG-2, 18 c'est la carte 22D/07. Attendez, juste ça ici pour 19 monsieur. 20 ----- 21 PIÈCE PG-1 ET PG-2 PRODUITES 22 -----</p>
<p>23 beaux-frères puis mes autres frères. 24 Q. Pouvez-vous montrer avec l'aide d'un marqueur 25 d'une autre couleur, le camp de vos enfants? Ça</p>	<p>23 R. Bien là, il faudrait que je remonterais 24 par-dessus, mais c'est la ligne de là qui vient 25 là.</p>

35	<p>1 Q. Ah oui, on voit ça.</p> <p>2 R. Regarde, là, ça c'est le même contour.</p> <p>3 Q. O.K.</p> <p>4 R. Là, si on la descend un peu, puis elle va venir</p> <p>5 là, c'est ça. Ici, là.</p> <p>6 Q. Donc là, vous êtes sur la deuxième carte PG-2 et</p> <p>7 vous nous indiquez les endroits, les camps de vos</p> <p>8 enfants...</p> <p>9 R. Les camps sont là, les enfants, mes frères, mais</p> <p>10 c'est... ça c'est les... là, ici là, sur cette</p> <p>11 montagne-là.</p> <p>12 Q. O.K.</p> <p>13 R. Il n'y en a pas de lac, les lacs sont un... ils</p> <p>14 sont sur les montagnes ici.</p> <p>15 Q. Pouvez-vous me les indiquer avec l'aide d'un</p> <p>16 marqueur?</p> <p>17 R. On change de couleur ou bien quoi...</p> <p>18 Q. Bien oui.</p> <p>19 R. ... là, la même couleur?</p> <p>20 Q. Oui, changez de couleur.</p> <p>21 R. C'est beau?</p> <p>22 Q. Sont tous là? À l'aide d'un marqueur rose.</p> <p>23 R. Ici là, là. Oui.</p> <p>24 Q. O.K.</p> <p>25 R. Les campements sont là, là.</p>	37	<p>1 d'autres gens qui ont été affichés, qui ont des</p> <p>2 problèmes?</p> <p>3 R. Bien, il y a lui. Il y a mon oncle Martin certain.</p> <p>4 Il est par-là.</p> <p>5 Q. Attendez, il faut vraiment y aller avec les</p> <p>6 marqueurs.</p> <p>7 R. On change de couleur?</p> <p>8 Q. Oui.</p> <p>9 R. Bleu.</p> <p>10 Q. Donc, votre oncle Martin?</p> <p>11 R. Puis lui, c'est le camp...</p> <p>12 Q. Martin comment? Martin...?</p> <p>13 R. Pelletier.</p> <p>14 Q. Ah oui!, qu'on a rencontré...</p> <p>15 M. ANDRÉ TREMBLAY :</p> <p>16 Oui, monsieur Pelletier, hier.</p> <p>17 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS</p> <p>18 procureure du requérant :</p> <p>19 O.K.</p> <p>20 R. Mon oncle Martin se trouve ici, situé à peu près</p> <p>21 ici, là. Je ne veux pas me tromper trop, trop, non</p> <p>22 plus, ça c'est le lac Côté...</p> <p>23 Q. Bien oui, c'est correct, c'est approximatif.</p> <p>24 R. ... l'autre... à peu près ici.</p> <p>25 Q. O.K.</p>
36	<p>1 Q. Puis ça ressemble à quoi comme distance entre ces</p> <p>2 endroits-là et votre camp à vous?</p> <p>3 R. J'ai déjà mesuré, ça donnerait huit (8)</p> <p>4 kilomètres, huit à dix (8-10), huit (8)</p> <p>5 kilomètres.</p> <p>6 Q. O.K. Ça se fait quand même bien?</p> <p>7 R. Huit (8) à dix (10) kilomètres.</p> <p>8 Q. O.K. Ça se fait quand même bien?</p> <p>9 R. En ligne droite, là, c'est huit (8) kilomètres.</p> <p>10 Q. O.K.</p> <p>11 R. À peu près.</p> <p>12 Q. Et eux, est-ce qu'ils ont des problèmes avec le</p> <p>13 ministère? Est-ce qu'ils se sont faits afficher?</p> <p>14 R. Non.</p> <p>15 Q. Est-ce qu'ils ont un bail?</p> <p>16 R. Non plus.</p> <p>17 Q. O.K.</p> <p>18 R. Ça revient à ce qu'on disait tout à l'heure, là,</p> <p>19 vous aviez des roulottes là puis il n'y a pas de</p> <p>20 problème?</p> <p>21 R. C'est ça.</p> <p>22 Q. O.K. Dans votre secteur à vous, donc plus dans</p> <p>23 Otis, à ce moment là.</p> <p>24 R. Otis? Rivière-Éternité?</p> <p>25 Q. Je me trompe... oui. Est-ce que vous connaissez</p>	38	<p>1 R. Regarde, on voit la vieille «trail», là, à peu</p> <p>2 près ici, là.</p> <p>3 Q. O.K. Donc à l'aide d'un marqueur bleu.</p> <p>4 R. Oui.</p> <p>5 -----</p> <p>6 BRÈVE SUSPENSION</p> <p>7 -----</p> <p>8 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS</p> <p>9 procureure du requérant :</p> <p>10 Q. Et donc, vous savez que lui aussi a des problèmes?</p> <p>11 R. Oui.</p> <p>12 Q. Et dans cette même région-là, Rivière-Éternité</p> <p>13 encore, est-ce que vous connaissez d'autres gens,</p> <p>14 que ce soit des membres de votre famille ou</p> <p>15 d'autres gens qui ont des camps, qui ont des</p> <p>16 problèmes dans ce secteur-là?</p> <p>17 R. Il y en a plusieurs. Les autres... les autres, ils</p> <p>18 ont des camps mais...</p> <p>19 Q. Êtes-vous nombreux à avoir des camps dans ce</p> <p>20 secteur-là?</p> <p>21 R. Partout là?</p> <p>22 Q. Oui?</p> <p>23 R. Mon Dieu! je ne le sais pas. Je n'ai jamais</p> <p>24 compté mais sûrement il y a...</p> <p>25 Q. Une dizaine?</p>

<p style="text-align: right;">39</p> <p>1 R. C'est assez rare que tout chasseur n'a pas de 2 camp. 3 Q. Oui. Mais c'est pour me donner une idée de l'ordre 4 de grandeur de combien il peut y avoir de 5 chasseurs sur cet endroit-là? 6 R. Il y en a partout. Il y en a là, t'en as là, t'en 7 as là, t'en as là... 8 Q. Une dizaine, une vingtaine? Approximativement? 9 R. Bien regarde, si on se fie normalement, un groupe 10 de chasseurs c'est tout le temps quatre, cinq 11 (4-5) et plus... cinq (5) et plus, sept (7) et 12 moins, là... 13 Q. O.K. 14 R. ... ça joue là-dedans. Toi, tu le comptes en 15 nombre de personnes ou en nombre... ou en 16 emplacement? 17 Q. En emplacement. 18 R. S'il y a dix (10) gangs de chasseurs, il y a... 19 dix emplacements. 20 Q. O.K. 21 R. C'est ça, là. 22 Q. Puis pour vous, un gang de chasseurs, c'est quatre 23 (4) à cinq (5) personnes, puis un rayon pourrait 24 ressembler à trois (3) kilomètres par trois (3) 25 kilomètres, un rayon de chasse?</p>	<p>1 des, sûrement, métis, on ne voit pas la 2 différence. 3 Q. Mais est-ce que ça se jasait de ça à l'époque? 4 Quand vous étiez jeune garçon? 5 R. Bien, il y en a plusieurs qui venaient nous voir, 6 puis ils disaient : «Ah, il a les cheveux noirs 7 comme un indien», mais moi, je leur dis : «Je ne 8 suis pas un Indien, je suis un métis». C'est ça 9 qu'on leur répondait, moi je leur répondais ça. 10 Q. Bien, à l'époque, vous disiez ça, vous répondiez 11 ça, là, à...? 12 R. Bien, ils disaient tous ça. Même à l'heure 13 actuelle, je me le fais dire souvent, moi. Mais 14 là, moi je dis : «Tu te détrompes, je ne suis pas 15 un Indien, je suis un métis.» 16 Q. Mais moi, à sept, huit (7-8) ans, neuf, dix (9-10) 17 ans, vous répondiez : «Bien, je ne suis pas un 18 indien, je suis un métis»? 19 R. Oui, bien là... ou bien souvent... ou bien, on le 20 disait ni plus ni moins, sans vouloir trop le 21 dire, là. 22 Q. O.K. 23 R. Parce que bien souvent, c'était mal vu, je ne 24 sais pas pourquoi, là. 25 Q. O.K. Parce que... je vous pose la question, parce</p>
<p style="text-align: right;">40</p> <p>1 R. À peu près. 2 Q. À peu près? O.K. Ça donne une bonne idée. 3 R. Oui. 4 5 Q. O.K. Puis votre mère à vous, elle faisait quoi 6 comme travail? 7 R. Ma mère? 8 Q. Oui. 9 R. Elle était maîtresse de maison. 10 Q. Avec quatre (4) enfants? 11 R. Oui, quatre (4), puis une «escousse» elle en avait 12 huit (8). 13 Q. O.K. Parce que... 14 R. Oui. 15 Q. ... avec son deuxième? 16 R. C'est ça. 17 Q. O.K. Puis de vos souvenirs d'enfance, quand vous 18 étiez à l'école... 19 R. Oui. 20 Q. ... commençons par quand vous étiez à l'école au 21 primaire, Rivière-Éternité, est-ce que vous vous 22 sentiez différent par rapport aux autres? 23 R. Pas nécessairement. Bien, je ne dis «pas 24 nécessairement», le milieu que je vis, s'ils 25 sont... si on est quatre-vingt pour cent (80 %)</p>	<p style="text-align: right;">42</p> <p>1 que d'après ce qu'on a entendu, puis d'après ma 2 compréhension jusqu'à maintenant, le mot métis 3 n'était pas souvent employé à cette époque-là, 4 mettons, on parle en soixante-cinq (65), là, ce 5 n'était pas quelque chose qui était très utilisé, 6 c'est pour ça que je veux avoir une idée de vous, 7 les termes qui étaient utilisés dans votre coin à 8 vous, si on parlait de métis? 9 R. Bien le mot, moi, que je me rappelle, c'est vrai 10 qu'il ne se disait... ce qu'ils disaient : «Il a 11 des deux(2).» Ils disaient ça. 12 Q. «Il a des deux (2)»? 13 R. Il dit : «Lui, il a des deux (2)», en voulant 14 dire... 15 Q. O.K. 16 R. Ça voulait sûrement dire ça. 17 Q. Mais si vous étiez nombreux à avoir des deux (2) 18 dans... parce que je comprends que, là vous 19 expliquez qu'à peu près quatre-vingt pour cent 20 (80 %) de la population à Rivière-Éternité qui ont 21 les deux (2), finalement, est-ce que vous étiez un 22 plus gros gang à avoir les deux (2) à l'école ou 23 est-ce que ceux qui étaient juste blancs, par 24 exemple, se faisaient pointer du doigt? Est-ce 25 que vous, vous vous faisiez pointer du doigt?</p>

43	<p>1 Est-ce que vous vous sentiez mis à l'écart ou 2 identifié autrement que comme les autres? 3 R. Mmmm... non. À ma connaissance, non. 4 Q. O.K. 5 R. Non. 6 Q. Puis au secondaire, c'était-tu la même chose? 7 R. Non plus. 8 Q. Il n'y avait pas... 9 R. Bien, le secondaire, ça se rattache, là. On a... 10 j'ai fait mon secondaire à l'Anse-St-Jean, puis 11 c'est des places voisines... c'est des paroisses 12 voisines. Puis si ça part de l'Anse-St-Jean, ça 13 montait à Rivière-Éternité s'installer... 14 Q. Oui. 15 R. ... bien, sûrement dans ce coin-là il y en avait 16 autant. 17 Q. Oui. Mais est-ce qu'il y en avait qui était pointé 18 du doigt parce qu'ils étaient indiens ou parce 19 qu'ils avaient du sauvage? Ça, est-ce que vous 20 avez un souvenir de ça, par exemple, ce gang-là, 21 nous autres, on ne les côtoie pas, c'est de 22 l'Indien ou c'est des sauvages ou... est-ce qu'il 23 y avait ce discours-là quand vous étiez jeune? 24 R. Non. 25 Q. Vous ne sentiez pas ça?</p>	45	<p>1 cette maison-là qui est identifiée? 2 R. Mais elle, on ne la voyait pas. Lui... 3 Q. O.K. 4 R. ... il était complètement à travers la forêt, mais 5 il devait venir chercher ça. 6 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 7 procureur du requérant : 8 Q. Il venait à la boîte? 9 R. Il venait à la boîte. 10 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 11 procureure du requérant : 12 O.K. 13 R. Oui, ils appelaient ça la boîte du sauvage. 14 Q. O.K. 15 R. C'est un secteur, c'est resté comme ça, là. C'est 16 quand on s'en vient vers St-Félix, c'est le 17 secteur, ils appellent ça la boîte du sauvage. 18 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 19 procureur du requérant : 20 Q. Vous aviez quel âge à cette époque là? 21 R. Mon Dieu!, moi, quand j'ai commencé à y demander, 22 c'est dans le temps que j'étais avec, neuf, dix 23 (9-10) ans, là il m'expliquait. Bien moi, il 24 m'expliquait, c'est ni plus ni moins moi qui lui 25 avait demandé, j'ai dit : «Pourquoi grand-papa ils</p>
44	<p>1 R. Non. 2 Q. Puis à la paroisse, est-ce qu'on pouvait le 3 sentir, admettons, à l'extérieur de l'école, dans 4 la communauté, dans la paroisse, est-ce qu'on 5 pouvait dire : «Ah, bien eux, on ne se tient pas 6 avec eux, ils ont du sauvage, ils ont de 7 l'Indien»? 8 R. Bien nous autres, à Rivière-Éternité, il y a juste 9 une place que je vais tout le temps m'en 10 rappeler... bien, ça va toujours rester, ils 11 appelaient ça la boîte... la boîte sauvage. 12 Q. O.K. 13 R. Mais ça, moi, je me suis fait expliquer par mon 14 grand-père ce que ça voulait dire. Ça, c'était... 15 ça en était un vrai indien, c'est qui, je ne le 16 sais pas son nom. 17 Q. O.K. 18 R. Parce que lui, il aurait mis une boîte à la route, 19 il mettait son courrier là-dedans. Puis eux ils 20 appelaient ça, ça c'est le secteur de la boîte du 21 sauvage. Moi, ça c'était une petite histoire que 22 je peux vous raconter. 23 Q. O.K. 24 R. C'est ça. À part de ça, dire... non. 25 Q. Puis c'était tout un secteur ou c'était juste</p>	46	<p>1 appellent ça la boîte du sauvage?» Il m'avait dit 2 ça là-dessus. Il dit : «Ça, ici, il dit...» puis 3 lui, lui-même, il ne l'a pas connu parce qu'il 4 savait fait... il dit, il était... il restait 5 par-là, il avait une boîte au bord de la route, 6 puis il venait chercher sa... même, parce... 7 d'après eux autres, il venait tout chercher, même 8 son manger, je ne sais pas pourquoi, là. Ça 9 c'était un vrai indien, lequel, je ne le sais pas. 10 Mais ça, ce secteur-là, ils appellent ça la boîte 11 du sauvage. 12 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 13 procureur du requérant : 14 Q. Est-ce que vous avez... 15 R. Il venait. Il y avait juste une boîte au chemin, 16 puis ils appelaient ça la boîte du sauvage. 17 Q. Est-ce que c'était interdit aux enfants d'aller de 18 la route vers la maison du sauvage? 19 R. Moi, je ne penserais pas, parce que moi je restais 20 au village et puis lui c'était bien à huit (8) 21 kilomètres où ce qu'était sa boîte le long de la 22 route. Je ne penserais pas, dans ce secteur-là, il 23 y a beaucoup de maisons, puis... 24 Q. Hum. 25</p>

<p style="text-align: right;">47</p> <p>1 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 2 procureure du requérant : 3 Q. Puis typiquement, vous, c'était quoi vos 4 activités, vos loisirs dans votre jeunesse puis à 5 remonter jusqu'à l'adolescence, qu'est-ce que vous 6 faisiez l'été? 7 R. L'été? 8 Q. Oui. 9 R. On pêchait. La pêche. 10 Q. Qu'est-ce que vous pêchiez? 11 R. La truite. 12 Q. La truite? 13 R. Le saumon. 14 Q. Morue? 15 R. Non. Morue c'est... bien là c'est le temps, 16 l'hiver, oui, ça pêchait, c'est la pêche blanche. 17 Mais l'été on a... la truite puis le saumon. 18 Q. O.K. Puis pourquoi vous ne pêchez pas la morue 19 l'été? 20 R. Bien, ça aurait pris, pour aller sur le Saguenay, 21 c'est des bonnes... ça prend des bonnes... assez, 22 des bonnes embarcations assez. 23 Q. O.K. Il faut aller sur le Saguenay pour ça? 24 R. Oui. 25 Q. O.K. Puis la truite, vous la pêchez où?</p>	<p style="text-align: right;">49</p> <p>1 R. Ça, puis oui. Moi, où st-ce que reste, à l'heure 2 actuelle, il y a une montagne en face... 3 Q. O.K. 4 R. ... je faisais le tour. 5 Q. O.K. 6 R. Ça, c'est tous les soirs, puis je me dépêchais, je 7 tirais le sac en arrivant, puis là, j'allais à ma 8 «trail» de collets. Parce qu'il y avait un bout, 9 puis j'arrivais, il faisait noir, là, il y avait 10 des bouts que je faisais quasiment ça à la course, 11 j'avais peur, tu sais, mais il fallait que j'aie 12 voir mes collets, puis moi, il y a des fois je ne 13 regardais pas le collet tellement que je me 14 dépêchais pour arriver le plus vite possible à 15 l'autre bout de la «trail», il y en avait un bout 16 c'était creux, c'était noir. Moi, quand je les 17 ramassais le printemps, bien là, il y avait des 18 lièvres dedans mais il ne restait plus rien que la 19 carcasse! 20 Q. Ah oui! Mais... 21 R. Ça c'était assidu, c'était tous les soirs, aller 22 à la «trail» de collets, c'était pour manger. 23 Q. C'était pour manger? 24 R. Ma mère disait ça. 25 Q. Mais vos voisins, est-ce qu'ils faisaient la même</p>
<p style="text-align: right;">48</p> <p>1 R. Dans la rivière Éternité, celle-là qui descend... 2 Q. Hum hum. 3 R. ... qui descend à La Baie, ici. 4 Q. O.K. Puis ça, vous faisiez ça avec votre 5 grand-père? 6 R. Ah oui, ma grand-mère aussi. 7 Q. Votre grand-mère aussi? 8 R. Puis... même là, quant à un moment donné, il 9 n'était pas tout... mon grand-père il n'était pas 10 toujours assis dans la tour, là, il avait tant 11 d'heures à faire, après ça là, là, là on faisait 12 de la pêche. 13 Q. O.K. 14 R. Oui. 15 Q. O.K. Puis frères et soeurs? 16 R. C'est pareil. 17 Q. Eux autres aussi ils venaient? 18 R. Oui. 19 Q. Puis votre deuxième père, est-ce qu'ils venaient 20 aussi? 21 R. Oui. Oui. Puis même à la... même moi, là, quand 22 j'ai fait mon... quand j'arrivais de l'école le 23 soir, j'avais ma... j'avais ma «trail»... on dit 24 une «trail», ma «trail» de collets. 25 Q. O.K.</p>	<p style="text-align: right;">50</p> <p>1 chose? 2 R. Bien, mes voisins... 3 Q. C'était-tu répandu comme activité ça? 4 R. Le «coltage» de lièvres? Ah oui... 5 Q. Oui? 6 R. ... mon voisin du bord d'en bas, lui, il en a fait 7 longtemps, monsieur... 8 Q. Comment il s'appelait lui? 9 R. Il y avait un monsieur Savard, il est décédé ça 10 fait plusieurs années, là. 11 Q. O.K. 12 R. Ça a été revendu à d'autres, à des Pell... ça 13 c'est un Pelletier, un Pelletier du bas. 14 Q. O.K. Puis avec des chums de gars à l'école, est-ce 15 qu'ils en faisaient de ça aussi, du trappage avec 16 des collets? 17 R. ... Le... mes chums à moi? 18 Q. Oui. 19 R. Oui. 20 Q. O.K. 21 R. Ah oui. 22 Q. O.K. Puis ça c'était vraiment pour des fins de 23 subsistance, c'était pour avoir... 24 R. C'est ça. 25 Q. ... de la nourriture à la maison?</p>

51	<p>1 R. C'est ça.</p> <p>2 Q. O.K.</p> <p>3 R. Bien, c'était des rajouts de plus.</p> <p>4 Q. Oui.</p> <p>5 R. C'est de la nourriture, hein?</p> <p>6 Q. Oui. Est-ce que ça vous arrivait d'en vendre?</p> <p>7 R. Non.</p> <p>8 Q. O.K. Puis la fourrure qu'est-ce que vous faisiez avec ça?</p> <p>9 R. La fourrure, bien moi, j'ai déjà fait du trappage plusieurs années...</p> <p>10 Q. O.K.</p> <p>11 R. ... ça, c'était pour la vendre, là.</p> <p>12 Q. O.K.</p> <p>13 R. Oui.</p> <p>14 Q. En faites-vous encore?</p> <p>15 R. Là, je n'ai plus le temps. Occasionnellement, je vais avec mon gendre, par exemple, lui il en fait, là, l'hiver, là, l'automne, je vais faire des tours avec, parce que j'en... j'aime encore ça, mais là je n'ai pas le temps.</p> <p>16 Q. O.K. Votre gendre qui est marié à une de vos filles?</p> <p>17 R. Ma fille. Ma plus vieille, oui.</p> <p>18 Q. Comment s'appelle-t-il?</p>	53	<p>1 tue, par après, bien, on fête ça, on est contents.</p> <p>2 Q. O.K.</p> <p>3 R. On débite notre viande nous autres même, moi-même quand on la débite nous autres mêmes, parce qu'un de mes frères...</p> <p>4 Q. Qu'est-ce que vous avez dit : «Vous débi...»?</p> <p>5 R. On débite la viande nous autres mêmes.</p> <p>6 Q. O.K.</p> <p>7 R. Il y en a qui vont chasser, c'est des chasseurs sportifs, eux autres, ils ne touchent pas à ça.</p> <p>8 Q. O.K.</p> <p>9 R. Pas moi. Moi, je... je récolte ma viande, puis on la prépare nous autres mêmes, j'ai un de mes frères qui est boucher.</p> <p>10 Q. O.K.</p> <p>11 R. Ça fait que dans ce temps-là, bien, c'est notre bête à nous autres.</p> <p>12 Q. Puis qu'est-ce qui vous distingue, vous, par rapport à la chasse à un non métis? C'est quoi les différences dans les moyens que vous utilisez, dans ce que vous recherchez, est-ce qu'on peut voir une différence entre un chasseur métis et un chasseur blanc?</p> <p>13 R. Cet automne, si on parle de différence, oui, il y en a sûrement.</p>
52	<p>1 R. Mon gendre, Donald Pelletier.</p> <p>2 Q. O.K. Il est-tu parent avec...?</p> <p>3 R. C'est la même souche.</p> <p>4 Q. C'est la même souche?</p> <p>5 R. Lui, il est de L'anse-St-Jean, par exemple.</p> <p>6 Q. O.K.</p> <p>7 R. Elle, elle est resté à l'Anse-St-Jean.</p> <p>8 Q. O.K.</p> <p>9 R. C'est les mêmes Pelletier.</p> <p>10 Q. O.K. Puis lui, est-ce qu'il se considère métis?</p> <p>11 R. Oui.</p> <p>12 Q. Savez-vous s'il est membre de l'Association?</p> <p>13 R. Je ne croirais pas, je ne le sais pas.</p> <p>14 Q. O.K. Ça, est-ce que vous en parlez actuellement quand vous vous rencontrez au moment des rencontres de famille, réunion de famille aux fêtes et tout ça? Est-ce que ça se jase de ça, du sentiment d'être métis ou des réunions ou de l'Association ou comment ça se présente chez vous?</p> <p>15 R. Bien, c'est sûr que, même si ça jase, ni plus ni moins, juste le fait de se rencontrer, déjà là, ça en est une coutume. C'est une coutume métisse de se rassembler pour un certain événement.</p> <p>16 Q. Un événement comme quoi par exemple?</p> <p>17 R. Une fête. Regarde, on va à la chasse l'automne, on</p>	54	<p>1 Q. Ça serait quoi?</p> <p>2 R. Parce que cet automne, vu le nombre de chasseurs, puis des concours, les ci puis les ça, il y en a un qui m'a dit cet automne que j'avais tué un bel original assez, il dit, il y en a un qui m'a fait ça, il dit : «Tu cours pour avoir le grand prix», j'ai dit : «Non, j'ai dit, moi, je suis un chasseur de viande mon garçon, j'ai dit, je ne suis pas un chasseur de trophée». Moi, je vais là parce que eux autres... un sportif, il chasse pour le trophée, il ne chasse pas pour la viande. Il va en manger peut-être, ça, mais moi, je chasse pour manger.</p> <p>3 Q. Puis quand vous parlez de trophée, là, comprenez-moi là, je suis de la ville...</p> <p>4 R. C'est ça, les bois...</p> <p>5 Q. O.K. Le panache, là.</p> <p>6 R. ... c'est énorme, c'est ça, il y a des concours un peu partout.</p> <p>7 Q. O.K. Je ne le savais pas.</p> <p>8 R. Bien souvent, il y a des montants d'argent rattachés à ça.</p> <p>9 Q. O.K.</p> <p>10 R. Oui.</p> <p>11 Q. Ça fait que ça se pratique encore ce genre de</p>

<p>1 concours-là?</p> <p>2 R. Oui, c'est ça, oui.</p> <p>3 Q. O.K. Est-ce que vous y avez déjà participé?</p> <p>4 R. Oui.</p> <p>5 Q. O.K.</p> <p>6 R. Je participe, mais...</p> <p>7 Q. Avez-vous rapporté des prix?</p> <p>8 R. Je participe. Ah oui, sûrement.</p> <p>9 Q. O.K.</p> <p>10 R. Mais pas... pas partir l'automne en prévision du</p> <p>11 prix.</p> <p>12 Q. O.K.</p> <p>13 R. Moi, ce n'est pas ça. Quand je pars l'automne</p> <p>14 c'est...</p> <p>15 Q. Parce que ça a été un adon?</p> <p>16 R. C'est ça.</p> <p>17 Q. O.K.</p> <p>18 R. On donne notre inscription, si on a à en prendre,</p> <p>19 tant mieux, c'est pas pire que ça. Moi, je chasse</p> <p>20 pour la viande.</p> <p>21 Q. O.K. Ça fait qu'à part donc l'objectif, parce que</p> <p>22 je comprends que, un chasseur blanc, il va chasser</p> <p>23 pour avoir ce trophée-là, pour avoir la plus</p> <p>24 grosse bête. À part cette différence-là, qu'est-ce</p> <p>25 qu'il y aurait aussi comme différence d'après</p>	55	<p>1 chasseur métis. Jusqu'à maintenant, je n'en vois</p> <p>2 pas tant que ça, je vais être honnête avec vous.</p> <p>3 Ça fait que je ne sais pas si vous pouvez</p> <p>4 m'éclairer. Là, je comprends qu'il y a un</p> <p>5 sentiment qui est évoqué par rapport au bois. Il</p> <p>6 y a le fait que ça serait plus sportif, plus pour</p> <p>7 rapporter un prix, mais il y as-tu d'autres choses</p> <p>8 d'après vous qui pourraient vous distinguer d'un</p> <p>9 voisin, là, qui chasse dans la même région que</p> <p>10 vous? Êtes-vous en mesure de dire : «Ah bien, lui,</p> <p>11 c'est un métis, puis lui c'est un blanc»?</p> <p>12 R. Il est peut-être un métis aussi le blanc qui</p> <p>13 chasse mais...</p> <p>14 Q. Puis il ne le sait pas?</p> <p>15 R. Il ne le sait pas.</p> <p>16 Q. O.K.</p> <p>17 R. Ou il n'a pas fait faire les démarches pour ça.</p> <p>18 Q. O.K.</p> <p>19 R. Déjà là...</p> <p>20 Q. Un blanc, là, qui chasserait, est-ce qu'il</p> <p>21 fêterait ça après, pensez-vous? Le savez-vous?</p> <p>22 Comme vous avez dit tantôt... bon, on fait la</p> <p>23 chasse, puis ensuite on fait une fête après pour</p> <p>24 célébrer ça. À votre connaissance, les chasseurs</p> <p>25 blancs, est-ce qu'ils font...?</p>	
<p>1 vous?</p> <p>2 R. Il y en a sûrement d'autres. Nous autres, moi, je</p> <p>3 travaille, je travaille tout le temps, puis le</p> <p>4 travail est fini, ce qu'on pense, on pense... on</p> <p>5 n'y va pas, on n'y va pas à tous les cinq (5)</p> <p>6 minutes en forêt, parce que... mais on pense à la</p> <p>7 forêt, on pense à tout ce qui se rattache à ça.</p> <p>8 Q. Puis si je vous disais qu'un blanc, un chasseur,</p> <p>9 là, qui a ça dans l'âme, un blanc qui n'a pas</p> <p>10 de... qui ne se dit pas métis?</p> <p>11 R. Il peut y aller aussi comme ça, mais ce n'est</p> <p>12 pas... c'est pour se reposer de son travail,</p> <p>13 patati, patata, je ne sais pas. C'est... ce n'est</p> <p>14 pas pareil, là.</p> <p>15 Q. C'est plus dans le sentiment que vous pouvez avoir</p> <p>16 par rapport...?</p> <p>17 R. Décrocher de son travail, autrement dit.</p> <p>18 Q. O.K. Puis les méthodes employées sont-elles les</p> <p>19 mêmes? Vous chassez avec une carabine?</p> <p>20 R. Oui.</p> <p>21 Q. O.K. Puis la façon d'y aller, est-ce que, par</p> <p>22 exemple, un chasseur blanc a un camp, comme vous</p> <p>23 pouvez en avoir? C'est tu...? Parce que j'essaie</p> <p>24 vraiment de faire des nuances, de voir qu'est-ce</p> <p>25 qui peut distinguer un chasseur blanc d'un</p>	56	<p>1 R. Oui, il y en a qui vont le faire, mais peut-être</p> <p>2 pas de la même manière que nous autres. Nous, on</p> <p>3 se réunit la famille.</p> <p>4 Q. O.K. C'est très familial, autrement dit?</p> <p>5 R. C'est ça.</p> <p>6 Q. O.K.</p> <p>7 R. Nous... moi, tout de suite après, moi, puis que je</p> <p>8 vois les autres qui se rattachent pas mal au même</p> <p>9 comportement que nous autres, ça se réunit puis là</p> <p>10 ça fête, puis ça mange de ça, puis... tu sais.</p> <p>11 Q. O.K.</p> <p>12 R. Eux autres, ils vont se réunir peut-être pour</p> <p>13 aller fêter aussi, là, je ne le sais pas, là, mais</p> <p>14 dans d'autres endroits, mais peut-être pas fami...</p> <p>15 autant familial que nous autres.</p> <p>16 Q. O.K.</p> <p>17 R. Nous autres, c'est certain que tous ceux qui ont</p> <p>18 contribué, même avec d'autres, on s'invite</p> <p>19 ensemble puis...</p> <p>20 Q. O.K. Est-ce que vous faites un choix délibéré</p> <p>21 parmi vos amis ou vos compagnons de chasse?</p> <p>22 Est-ce que vous pouvez... est-ce que ça vous</p> <p>23 arrive de penser «Ah bien, lui...» je vous</p> <p>24 donne un nom comme ça... en tout cas, là, je ne</p> <p>25 suis pas capable de vous donner un nom comme ça,</p>	58

59	<p>1 parce qu'il y a peut-être une ascendance, je ne le 2 sais pas mais – mettons : «Lui, on ne pense pas 3 qu'il est métis, je n'irai pas chasser avec lui». 4 Est-ce que c'est le genre de réflexion que vous 5 pouvez avoir? 6 R. Non. 7 Q. O.K. Ça fait que ça ne vous gênerait pas d'amener, 8 mettons quelqu'un de votre travail, qui adore la 9 chasse, qui est passionné par ça, puis qu'il 10 vienne avec vous? Il n'y a pas de discrimination? 11 R. Pas pour moi. 12 Q. O.K. Est-ce que vous sentez ça dans votre famille, 13 qu'il y a une espèce de regard différent envers 14 des non métis? Une forme de distinction : «Eux 15 autres ont se tient loin d'eux, c'est des blancs» 16 ou...? 17 R. Non. 18 Q. Ça fait que tout le monde est accueilli pour 19 autant qu'il y ait cette passion-là, ce...? 20 R. Même... je travaille, on travaille tous avec qui 21 ce qu'on travaille, avec des métis, des pas métis 22 dans ce temps-là... 23 Q. Oui. 24 R. ... moi... 25 Q. À la job, est-ce que vous parlez de ça? Est-ce que</p>	61	<p>1 là? 2 R. Ici, ça fait sept (7) ans. 3 Q. Sept (7) ans? 4 R. Oui. 5 Q. Parce qu'avant ça, ça a toujours été... 6 R. J'étais en forêt. Oui. 7 Q. ... chez Price? 8 R. C'est ça. 9 Q. O.K. Pourquoi vous avez décidé de changer? 10 R. En dernier, Price... bien «Price», toutes les 11 compagnies y... c'était tous des sous-traitants. 12 Q. Puis ça vous tannait? 13 R. Puis moi, mon sous-traitant que je travaillais, 14 lui, il a pris sa retraite. Puis moi, à ce 15 moment-là, bien là, ça faisait tant d'années que 16 j'étais en forêt, j'avais dit à mon épouse, j'ai 17 dit : «Si je me trouve un travail près de la 18 maison pour être à tous les soirs à la maison, je 19 le prendrais, même à moindre salaire.» Puis là, 20 j'ai réussi à avoir ce poste-là à l'année, puis 21 depuis ce temps-là, bien là, aller jusqu'à ma 22 retraite... 23 Q. O.K. 24 R. ... si je ne meurs pas avant! 25 Q. Et votre conjointe, votre femme, que fait-elle?</p>
60	<p>1 ça vous arrive? 2 R. Moi, j'en parle de temps en temps, mais je m'en 3 fais plus parler parce qu'eux autres ils disent 4 souvent : «Ah, toi, t'as de l'Indien». «Moi, non, 5 je n'ai pas d'indien, j'ai des... j'ai des 6 similitudes mais je suis un métis». Oui. 7 Q. Puis pourquoi ils vous en parlent? À cause du fait 8 que vous allez dans le bois souvent? 9 R. Bien, c'est ça. Eux autres, à cause que je vais 10 dans le bois, c'est comme un gars qui, je ne le 11 sais pas, c'est comme d'autres choses, avoir de 12 ci, avoir de ça, puis il est porté du bord qui 13 aime à faire la chose. 14 Q. Puis dans vos fonctions, là, vous êtes opérateur 15 de machinerie lourde? 16 R. Tracteur. 17 Q. Qu'est-ce que vous... – de tracteur? O.K. 18 R. Oui. 19 Q. Vous allez dans le bois pour faire ça? 20 R. Non. Moi à l'heure actuelle, c'est ici, à la Ville 21 de Chicoutimi, je travaille au site 22 d'enfouissement. 23 Q. O.K. 24 R. Oui. 25 Q. O.K. Ça fait combien de temps que vous travaillez</p>	62	<p>1 R. Elle, elle est pâtissière. 2 Q. O.K. 3 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 4 procureur du requérant : 5 Q. Policière ou pâtissière? 6 R. Pâtissière. 7 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 8 procureure du requérant : 9 R. Pâtissière. On aime bien mieux ça! 10 R. Ah, là, si elle eut été policière, elle aurait 11 réglé ma contravention de l'année passée! 12 Q. Donc, racontez-nous un peu comment ça s'est passé, 13 là, cette histoire d'affichage puis vos démarches 14 avec le gouvernement, parce qu'on a vu... on voit 15 dans le dossier que vous avez signé un 16 consentement à un moment donné? 17 R. Oui. 18 Q. Vous aviez accepté de libérer, puis là... c'est 19 ça, expliquez-nous un peu parce qu'évidemment les 20 documents ne sont pas très parlants, on voit ça, 21 mais on n'a pas de chair autour tout ça? 22 R. C'est ça. Moi, ça fait... d'abord, ça faisait 23 depuis, comme je te dis, quatre-vingt-seize (96) 24 que notre camp était bâti, puis à chaque 25 printemps, je ne peux pas nommer personne :</p>

<p style="text-align: right;">63</p> <p>1 «T'as-tu un papier? T'as-tu un papier?». Moi, ça 2 fait des années, à un moment donné, bien, à force 3 de se faire demander ça, bien là, j'ai dit : «Non, 4 je n'ai pas de papier. Pourquoi? Pourquoi? 5 Pourquoi?». À un moment donné... 6 Q. C'était... 7 R. Un papier du gouvernement après mon camp. 8 Q. O.K. 9 R. Parce qu'il y en a qui en avait. 10 Q. Qui vous le demandait? C'était-tu un représentant 11 du ministère ou...? 12 R. Non. 13 Q. O.K. 14 R. Tous des chasseurs, là... 15 Q. O.K. 16 R. ... que je rencontrais. 17 Q. O.K. 18 R. J'ai dit : «Pas de papier.» 19 Q. O.K. 20 R. J'arrive, à un moment donné, bien là, j'en ai eu 21 un. 22 Q. O.K. 23 R. Mais le papier n'a pas atterri tout seul là, parce 24 que c'était un rapport de quelqu'un, je ne le sais 25 pas.</p>	<p>1 patati patata pour que mon dossier, pour l'instant 2 soit... soit stable, tant et aussi longtemps qu'il 3 n'y aura pas de jugement de rendu dans cette 4 cause-là. 5 Q. O.K. 6 R. C'est là-dessus que... parce que je l'aurais... je 7 l'aurais sûrement débâti, ramassé mes affaires 8 personnelles pour pas te les faire brûler. C'est 9 sûr. 10 Q. Puis êtes-vous le seul sur l'île? 11 R. Oui. Il y a eu seulement qu'un camp. 12 Q. O.K. Ça ne doit pas être tellement gros... 13 R. Non, elle a à peu près... 14 Q. ... à ce moment-là? 15 R. ... cent cinquante pieds (150') de circonférence. 16 Q. O.K. 17 R. Oui. 18 Q. O.K. Puis vous vous rendez en chaloupe? 19 R. En canot, c'est ça. 20 Q. En canot? 21 R. On traverse en canot. On fait du quatre (4) roues 22 ici... 23 Q. O.K. 24 R. ... quatre (4) kilomètres jusque-là, puis on 25 traverse en canot.</p>
<p style="text-align: right;">64</p> <p>1 Q. O.K. 2 R. C'est là-dessus. Après ça, là, j'ai dit : «M'a 3 prendre arrangement avec le ministère, m'a allé 4 voir.» 5 Q. O.K. 6 R. Comme je voulais avoir un bail, patati, patata, il 7 a dit : «Il n'est pas question», patati, patata. 8 «Tu débâtais». 9 Q. O.K. 10 R. Mais là, il m'avait donné une échéance. 11 Q. O.K. 12 R. La date qu'il avait, ça adonnait dans l'hiver, 13 j'ai dit : «Moi là, premièrement, je ne peux pas 14 y aller, j'ai dit, en tout cas, donnez-moi une 15 échéance, il m'a donné une échéance.» Puis là, 16 après ça, là, bien là, là, prendre les 17 informations, il y en a un qui m'a dit... 18 justement c'est mon oncle qui m'a dit, il dit : 19 «T'as pas d'affaire à débâter ton camp pour 20 l'instant, tant et aussi longtemps que le jugement 21 ne sera pas rendu de ça.» Il dit : «T'as le droit 22 de refuser.» Là j'ai retourné, c'est là que, 23 là-dessus, là ils m'ont renvoyé une sommation de 24 Québec comme de quoi que là... l'avocat. Puis là 25 j'ai pris information, puis que l'avocat m'a dit</p>	<p style="text-align: right;">66</p> <p>1 Q. O.K. Puis est-ce que c'est à peu près à cette même 2 époque que vous avez entendu parler de 3 l'Association de la Communauté Métisse? 4 R. Non, je le savais... je le savais déjà. 5 Q. Vous le saviez déjà. Étiez-vous membre avant ça? 6 R. Je n'étais pas membre, parce qu'à venir jusque-là, 7 je n'avais pas vu la... 8 Q. O.K. 9 R. ... ce que ça me donnerait de plus ou de moins. 10 Q. O.K. 11 R. Puis c'est là-dessus que lui il m'a dit ça, il 12 dit : «Va dans ce sens-là, peut-être que ça va 13 t'aider.» Puis à l'heure actuelle, en tout cas, 14 ça m'a étiré de deux (2) ans. 15 Q. O.K. Parfait. Puis êtes-vous relativement actif 16 dans l'organisation? Est-ce que vous assistez aux 17 rencontres, aux réunions? 18 R. Toujours. Oui. 19 Q. Puis ça ressemble à quoi comme fréquence, une 20 couple de fois par année, trois, quatre (3-4) 21 fois? 22 R. La grande réunion annuelle a lieu une fois par 23 année, après ça il y a... 24 Q. Êtes-vous allé? 25 R. Oui.</p>

<p style="text-align: right;">67</p> <p>1 Q. O.K. Avez-vous aimé ça?</p> <p>2 R. Oui.</p> <p>3 Q. O.K. C'était quoi un peu le... je ne dirai pas...</p> <p>4 le sentiment que ça vous a conféré d'assister à</p> <p>5 une rencontre comme ça?</p> <p>6 R. Bien là, quand on rentre c'est... moi, la première</p> <p>7 affaire qui m'a marqué c'est de voir la photo sur</p> <p>8 le mur de gauche.</p> <p>9 Q. De... – O.K.</p> <p>10 R. Il y a une photo, une grosse photo d'un lac, puis</p> <p>11 il y a une île. En arrivant là, j'ai dit : «Mon</p> <p>12 Dieu, c'est-tu mon île, puis le lac?» Après ça,</p> <p>13 là, ça commence, il y a des... il y a une chanson</p> <p>14 puis c'est beau. Moi, ça m'a pogné là.</p> <p>15 Q. Ça vous a touché?</p> <p>16 R. Oui.</p> <p>17 Q. O.K.</p> <p>18 R. Puis après ça tout ce qui se dit.</p> <p>19 Q. C'est de quelle nature ce qui se dit? C'est quoi</p> <p>20 un peu les propos qui peuvent être échangés?</p> <p>21 R. Bien, eux autres, ils vont émettre qu'est-ce qui</p> <p>22 se passe dans l'année, tout ce qui s'est passé,</p> <p>23 leur paperasse, patati, patata...</p> <p>24 Q. O.K.</p> <p>25 R. ... après ça, les... ils parlent des</p>	<p style="text-align: right;">69</p> <p>1 R. Oui.</p> <p>2 Q. Je ne le sais pas, avez-vous fait les démarches</p> <p>3 pour l'obtenir?</p> <p>4 R. J'ai eu mon certificat de classe B.</p> <p>5 Q. Vous l'avez?</p> <p>6 R. Oui.</p> <p>7 Q. O.K. Et puis ça, est-ce que ça change quelque</p> <p>8 chose versus la carte de membre ordinaire?</p> <p>9 R. Bien là, c'est certain qu'en ayant la classe B,</p> <p>10 quand ça arrive là au gouvernement, c'est ni plus</p> <p>11 ni moins, là...</p> <p>12 Q. O.K.</p> <p>13 R. ... je ne suis pas un menteur, là.</p> <p>14 Q. O.K.</p> <p>15 R. J'ai sûrement des... ça veut dire...</p> <p>16 Q. Qu'est-ce que vous avez eu à faire pour obtenir</p> <p>17 d'abord la carte de membre? J'imagine qu'il y a</p> <p>18 une démonstration à faire avant qu'ils vous</p> <p>19 admettent, avant qu'ils émettent la carte de</p> <p>20 membre?</p> <p>21 R. Oui. C'est là que ça se passe à la grande</p> <p>22 assemblée. Là ils disent les noms, patati, patata,</p> <p>23 pourquoi que c'est... qu'on est rendus là.</p> <p>24 Q. O.K.</p> <p>25 R. Avec les démarches qu'il a faites...</p>
<p style="text-align: right;">68</p> <p>1 revendications, les ci puis les ça, les problèmes,</p> <p>2 veut, veut pas...</p> <p>3 Q. Est-ce que vous leur avez parlé... je comprends</p> <p>4 que vous leur avez parlé de votre situation?</p> <p>5 R. Là, là?</p> <p>6 Q. De votre affichage?</p> <p>7 R. À l'assemblée même, non.</p> <p>8 Q. O.K.</p> <p>9 R. Ça ne s'est pas parlé de ça à l'assemblée.</p> <p>10 Q. O.K. Mais en avez-vous parlé? Avez-vous eu</p> <p>11 l'occasion d'en parler à quelqu'un, de...?</p> <p>12 R. Avant?</p> <p>13 Q. Non, bien depuis que vous êtes membre?</p> <p>14 R. Là?</p> <p>15 Q. Oui.</p> <p>16 R. Oui, oui, oui, bien, quand on se rencontre...</p> <p>17 Q. O.K.</p> <p>18 R. ... on s'en... quand on parle, on parle de ça, on</p> <p>19 parle de nos camps, patati, patata, là.</p> <p>20 Q. Parce que j'imagine qu'il y en a plusieurs qui</p> <p>21 sont dans la même situation que vous?</p> <p>22 R. Probablement.</p> <p>23 Q. O.K. Puis savez-vous, on comprend qu'il y a un</p> <p>24 certificat qui peut être émis, un certificat de</p> <p>25 classe B, hein?</p>	<p style="text-align: right;">70</p> <p>1 Q. O.K.</p> <p>2 R. ... ça y donne...</p> <p>3 Q. O.K.</p> <p>4 R. ... ça y donne droit à sa carte de membre, puis</p> <p>5 là, il est accepté par la Communauté.</p> <p>6 Q. O.K. Puis vous, vous avez fourni quoi comme</p> <p>7 information?</p> <p>8 R. Comme information?</p> <p>9 Q. Oui. Comme document?</p> <p>10 R. Toute ma paperasse et mes documents, là, mes</p> <p>11 origines, mes ci, mes ça. C'est ça.</p> <p>12 Q. Est-ce que c'est quelqu'un de la Communauté... de</p> <p>13 l'Association qui a fait votre...</p> <p>14 R. Oui.</p> <p>15 Q. ... généalogie?</p> <p>16 R. C'est bien ça.</p> <p>17 Q. O.K.</p> <p>18 R. Madame Corneau.</p> <p>19 Q. Madame Corneau?</p> <p>20 R. Oui.</p> <p>21 Q. Et puis est-ce que c'est à ce moment-là que vous</p> <p>22 avez eu connaissance pour la première fois que</p> <p>23 vous avez du sang indien?</p> <p>24 R. Bien, je le savais un peu, mais de là à aller</p> <p>25 jusque là, c'est... moi, là, je ne l'avais jamais</p>

<p>71</p> <p>1 fait moi-même mon arbre généalogique. 2 Q. O.K. 3 R. Je l'avais... on le fait ni plus ou moins comme 4 ça, à peu près, on dit ça c'est un... 5 Q. Oui. 6 R. ... c'est parent avec nous autres, parent avec 7 nous autres, mais quand on recule loin, bien là... 8 Q. O.K. 9 R. ... on voit que... 10 Q. O.K. Mais quand vous disiez que vous le saviez à 11 peu près, c'est en raison de quoi? Comment 12 avez-vous pu le savoir? 13 R. Bien oui, c'est comme un... vos questions du 14 début, là, vous disiez... on se le faisait dire, 15 oui on se le faisait dire anciennement : «T'as des 16 deux (2)». Mais moi, je n'ai jamais été plus loin 17 que mon dossier, là. C'est pour ça que là, avec 18 le dossier, on dit : «Regarde, c'est bien... c'est 19 réel.» 20 Q. Donc, c'est votre grand-père dans le fond qui vous 21 disait que...? 22 R. C'est ça. 23 Q. Puis votre grand-mère aussi? 24 R. C'est ça, ma grand-mère Bergeron. C'était une 25 Bergeron, ma grand-mère.</p>	<p>1 R. Algonquine, oui. Algonquin. C'est ça. 2 Q. Et lui, c'est le fils du grand-père, hein? 3 R. Oui. 4 Q. C'est ça? 5 R. C'est mon père paternel, ça, Gaston Lavoie. 6 Q. Qui était algonquin? 7 R. C'est... c'est mon père. Eux autres ils étaient 8 des descendants algonquins. 9 Q. Mais une chose, c'est avoir des descendants... une 10 descendance algon... une ascendance algonquine et 11 une autre chose très différente c'est d'être un 12 indien algonquin, n'est-ce pas? Et Gaston Lavoie, 13 il vous avait dit... en tout cas son père vous 14 avait dit : «On a des deux (2).» Alors, il ne 15 pouvait pas être comme on dit un indien pur 16 n'est-ce pas? Qui... ce que je regrette, c'est 17 que dans cet arbre-là, on ne nous donne pas la 18 généalogie des Lavoie. Tout ce qu'on sait, c'est 19 que Gaston Lavoie a une descendance... une 20 ascendance algonquine. Par vos propos, je sais que 21 le père de Gaston est lui aussi, mais savez-vous 22 d'où est-ce qu'il venait cet ancêtre algonquin? 23 Avez-vous une idée? On vous a raconté? 24 R. La madame qui a fait mon arbre, elle, elle a pris 25 du côté de ma mère.</p>
<p>72</p> <p>1 Q. O.K. Eux, est-ce qu'ils pensaient qu'il y en avait 2 des deux (2) côtés? 3 R. Bien là... 4 Q. Bergeron et Lavoie? 5 R. ... ils savaient qu'il y en avait. 6 Q. O.K. Puis votre mère, est-ce qu'elle vous en a 7 parlé? 8 R. Ma mère aussi. Oui. 9 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 10 procureur du requérant : 11 Q. Ici dans la pièce I-1 – c'est ça, I-1?... 12 Me DANIEL CÔTÉ 13 procureur de l'intimé : 14 Oui. 15 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 16 procureur du requérant : 17 Q. ... – l'arbre généalogique, on voit les ancêtres 18 de Marie-Paule Rachel Gagné, c'est votre mère 19 n'est-ce pas? 20 R. C'est ma mère, oui. 21 Q. Et on voit toutes les personnes qui sont les 22 ancêtres de votre mère. Mais du côté droit, on 23 voit Gaston Lavoie... 24 R. C'est ça. 25 Q. ... avec une mention «Descendance algonquine»?</p>	<p>74</p> <p>1 Q. Oui. 2 R. Tu sais? 3 Q. Oui. Et ça remonte... 4 R. Que ce soit d'un bord ou de... d'un côté ou de 5 l'autre, là... elle, je ne le sais pas, elle 6 aurait pu sortir de ce côté-là ça aurait revenu... 7 la descendance, c'est ce qu'elle m'a dit la 8 madame. Elle dit t'es plus près du côté... il y 9 avait des Barbeau, en tout cas, elle me l'a dit, 10 là. Ça, c'est... puis rendu là, bien là, ça c'est 11 la mère, ça en est une pure celle-là. Elle c'est 12 pour ça qu'elle... c'est ce qu'elle m'a dit. Elle 13 dit : «Du côté de ta mère... elle dit, on l'a 14 sorti du côté de ta mère. 15 Q. O.K. Et donc vous voyez, à la... ici, c'est 16 écrit... – vous l'avez? Vous pouvez travailler 17 avec celui de votre procureur. Jean-Baptiste 18 Provost, est-ce que c'est bien celui qui a marié 19 Marie Giroux... 20 R. C'était sa... 21 Q. ... à Québec en mil six cent quatre-vingt-trois 22 (1683)? 23 R. Ça, c'était... non. Lui, il a marié elle, mais ça 24 c'était sa mère. 25 Q. C'est ça Marie Olivier Sylvestre finalement, le</p>

<p style="text-align: right;">75</p> <p>1 rapport avec Jean-Baptiste, c'est que c'est sa 2 mère? 3 R. C'est sa mère, c'est bien ça. 4 Q. Et elle, elle est... selon vous, elle est de 5 quelle origine Marie Olivier Sylvestre? 6 R. Elle était Huron, je crois. C'est sûr que 7 la-dedans c'est... si on vient là, c'est dur à 8 lire des fois. 9 Q. O.K. 10 R. ... Là, ils disent un nom mais je ne suis pas 11 capable de le lire. «Fille de...» 12 Q. Et si on revient aux Lavoie... 13 R. Oui. 14 Q. ... madame Comeau vous dit : «Mais moi je fais la 15 lignée maternelle», mais à part madame Corneau qui 16 est allée fouiller dans les actes, qu'est-ce qu'on 17 vous a dit à vous dans votre famille à propos de 18 cet ancêtre algonquin du côté des Lavoie? Est-ce 19 que vous savez quelque chose de particulier ou 20 vous savez seulement l'idée générale que «On a des 21 deux»? 22 R. C'est ça. Moi, j'entends ça, «On a des deux (2)». 23 Ils nous disaient ça, parce qu'ils ne savaient 24 peut-être pas eux autres mêmes. 25 Q. Alors la mention qui apparaît ici : «Descendance</p>	<p style="text-align: right;">77</p> <p>1 R. Oui. 2 Q. ... il y a une autre mention, c'est écrit «Métisse 3 de la Rivière St-Jean»? 4 R. Ça, c'est la rivière sur la Côte-Nord. 5 Q. Est-ce qu'à propos de cette origine-là vous savez 6 quelque chose? On vous a raconté quelque chose, 7 autre que ce que madame Corneau vous communique? 8 R. Moi, je ne l'ai presque pas connu ma grand-mère de 9 ce côté-là, mais eux autres ils venaient de... 10 elle, elle venait de la Côte-Nord, la Côte-Nord, 11 bien, c'est les arrivants, ils arrivaient tous là. 12 Q. Les...? 13 R. Les arrivants, quand ça arrivait de l'Europe puis 14 que ça débarquait là, c'est... c'est sûrement ça. 15 Q. O.K. Qu'est-ce que c'est être métis? 16 R. Être métis? 17 Q. Hum. Pour vous. 18 R. Moi, pour moi être métis, c'est... 19 personnellement, moi, je fais mon travail, j'aime 20 ce que je fais. J'aime la chasse, j'en rêve, la 21 pêche c'est pareil l'été. Après ça, je me suis 22 acheté une roulotte, puis une roulotte d'habitude 23 on dit une roulotte, c'est quoi une roulotte? 24 Vous savez c'est quoi? Ça va sur un terrain de 25 camping. Un métis il ne l'aura pas mis là, il l'a</p>
<p style="text-align: right;">76</p> <p>1 algonquine», là, une descendance algonquine c'est 2 quelque chose de précis. Il y a plus que des deux 3 (2), on dit quel peuple autochtone faisait un des 4 deux, n'est-ce pas? 5 R. C'est ça. 6 Q. Qui vous a donné cette précision? Est-ce que c'est 7 madame Comeau ou si c'est dans votre famille 8 qu'on le savait? 9 R. Quelle affaire? Ça, les algonquins? 10 Q. Que le peuple autochtone qui s'était mêlé aux 11 blancs pour donner les Lavoie, c'était...? 12 R. Bien, ça revient comme je te disais tantôt, moi, 13 mon grand-père il m'a tout le temps dit : «On a 14 des deux (2)» Mais lui, ça a été dit peut-être 15 par son père à lui, mais là, eux autres dans ce 16 temps-là, les arbres généalogiques, ils ne les 17 faisaient pas faire, hein? 18 Q. Mais qui a décidé de mettre ici que Gaston Lavoie 19 était de descendance...? 20 R. Ça c'est madame Comeau qui a fait ces 21 démarches-là, là. Mais elle a... ça remonte large 22 jusqu'en haut, mais là, là, elle l'a fait d'un 23 bord ou de l'autre, là. 24 Q. O.K. Et Anne-Rose Bouchard, qui est la maman de 25 votre mère...</p>	<p style="text-align: right;">78</p> <p>1 mis le long d'un lac. Pourquoi? La nature. Moi, 2 c'est ça. Moi, c'est ça la «métisserie», pour moi, 3 là. Moi... moi, le mot métis c'est sûrement 4 attaché au mot nature parce que, on aime ça. Je ne 5 sais pas pourquoi mais on aime ça. C'est comme 6 quelqu'un qui aime jouer au hockey, il ne pense 7 rien qu'au hockey ou bien il pense rien qu'au 8 golf, nous autres c'est la nature. Prendre ce 9 qu'il y a à prendre pour c'est pour manger, puis 10 continuer de vivre. 11 Q. Et dans tout ça, la généalogie, ça ne compte pas? 12 R. Elle compte aussi la généalogie. Mais, moi... nous 13 autres, à l'âge que j'ai là, j'ai cinquante... le 14 plus proche que je peux savoir, c'était les plus 15 proches parents, mais plus loin que ça, hein, pour 16 voir, être certain de moi, que... là, il faut 17 aller dans l'arbre puis il faut aller faire des 18 recherches, patati, patata. 19 Q. Vous avez dit qu'à Rivière-Éternité, vous avez 20 dit... lâché une estimation que peut-être 21 quatre-vingt pour cent (80 %) des gens étaient...? 22 R. Bien, c'est ça, c'est toutes des familles proches, 23 puis tous parents, dans ce temps-là si... 24 Q. Est-ce que d'après vous tous ces gens-là se 25 sentent métis comme vous?</p>

<p style="text-align: right;">79</p> <p>1 R. Sûrement, parce que d'après leur manière d'agir. 2 Q. Parce que? 3 R. D'après leur manière d'agir, là, on... ils font 4 quasiment tout pareil. C'est des... c'est du monde 5 qui font ce qu'ils ont à faire, les petites 6 récoltes, un peu... ça a tous des lots presque, ça 7 bûche un peu de bois et ils font la chasse pour 8 manger, puis leur petit travail. À ce que je vois 9 dans ma place, là. 10 Q. À Rivière-Éternité qui n'est pas métis? 11 Pouvez-vous me décrire le mode de vie des gens qui 12 ne sont pas...? 13 R. Qui n'est pas métis? 14 Q. Oui. 15 R. Je ne le sais pas. Je ne sais pas qui n'est pas 16 mais je ne sais pas qui l'est. Moi je... si moi 17 dans ma famille, là, quand on sait qu'on l'est, ça 18 fait qu'eux autres, ils le sont sûrement aussi, 19 par les souches. Mais les autres, il y en a 20 peut-être, je ne connais pas tout le monde non 21 plus. 22 Q. Et une précision. Opérateur de machinerie lourde? 23 R. Oui. 24 Q. Vous avez dit pour la Ville...? 25 R. Ville Saguenay.</p>	<p>1 vous pouvez reconnaître les gens qui sont métis, 2 les gens qui ne sont pas métis? 3 R. C'est comme je vous ai dit tantôt, un métis ça 4 travaille tous, il travaille, à moins s'il est 5 mort, il y en a, si... dans ceux-là qui viennent 6 à moi, c'est... il y en a plusieurs, c'est des 7 chasseurs, c'est-tu des métis? Je ne le sais pas. 8 Probablement, probablement pas. 9 Q. O.K. Et à part monsieur Pelletier et il est membre 10 de la Communauté Métisse du Domaine du Roy, est-ce 11 que vous en connaissez personnellement... vous en 12 connaissiez personnellement des gens avant 13 d'embarquer membre? 14 R. Personnellement, je veux dire, de... d'amitié ou 15 comme ça, là? 16 Q. Ou même pas d'amitié mais au moins de les avoir 17 vus. Est-ce qu'à part les gens de 18 Rivière-Éternité, est-ce que vous en connaissez 19 d'autres, des gens qui peut-être ont des problèmes 20 avec le gouvernement, mais qui sont des Falardeau 21 ou des gens qui sont des...? Est-ce que vous les 22 connaissiez auparavant? 23 R. Bien, je connais... je connais ceux-là dans notre 24 coin, qui ont des problèmes, mais les autres, 25 là...</p>
<p style="text-align: right;">80</p> <p>1 Q. Pour Ville Saguenay, hein, depuis que vous l'avez 2 fusionné en...? 3 R. Oui, c'est ça. 4 Q. Est-ce que vous travaillez... non mais vous avez 5 dit que votre lieu de travail c'est Chicoutimi? 6 R. Chicoutimi. C'est au site d'enfouissement, sur le 7 boulevard Talbot, là. 8 Q. O.K. 9 R. Oui. 10 Q. O.K. Et au travail, est-ce qu'il y en a beaucoup 11 qui viennent de Rivière-Éternité? Est-ce que vous 12 en connaissez? 13 R. Bien, mon contremaître, c'est un gars de 14 Rivière-Éternité. 15 Q. O.K. 16 R. Mais maintenant, il reste à Laterrière, ça fait 17 plusieurs années, ça fait quarante (40) ans. 18 C'est un Bergeron. 19 Q. Et vous côtoyez du monde qui vient d'un peu 20 partout en travaillant pour la Ville, il y a des 21 gens qui viennent de La Baie... 22 R. Oui. 23 Q. ... qui viennent de Jonquière? 24 R. De partout, c'est ça. 25 Q. Est-ce que dans le milieu du travail, est-ce que</p>	<p style="text-align: right;">82</p> <p>1 Q. Vous ne les avez jamais rencontrés? 2 R. Non. 3 Q. Est-ce que vous les rencontrez maintenant que vous 4 fréquentez les réunions de la Communauté métisse? 5 R. Bien, c'est... regarde, la réunion, tout le monde 6 est convoqué. Dans ce temps-là, bien, ça discute 7 de ces points-là, c'est là bien souvent qu'on fait 8 les liens, qu'on se reconnaît... qu'on se connaît 9 première des choses. 10 Q. O.K. 11 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 12 procureure du requérant : 13 Q. J'aimerais savoir, dans votre famille... 14 R. Oui. 15 Q. ... pour revenir à l'Association, à part vous, à 16 part votre oncle, monsieur Pelletier, est-ce qu'il 17 y en a d'autres qui sont membres? 18 R. Non. 19 Q. Vos enfants, il y en as-tu qui sont membres? 20 R. Non. 21 Q. O.K. 22 R. Ils vont le devenir. 23 Q. Ils vont le devenir, c'est en voie d'être fait, 24 ça? 25 R. Ça va se faire.</p>

83	<p>1 Q. O.K. Vos trois (3) garçons, votre fille?</p> <p>2 R. Ma fille je ne le sais pas, mais mes trois (3)</p> <p>3 garçons, certain.</p> <p>4 Q. O.K. Puis les trois (3) ont un camp? Les trois (3)</p> <p>5 ont un camp de chasse?</p> <p>6 R. Non.</p> <p>7 Q. Non? Les deux (2)... il me semble que vous m'avez</p> <p>8 dit...</p> <p>9 R. Les autres camps là, c'est mes... c'est mon</p> <p>10 frère...</p> <p>11 Q. O.K.</p> <p>12 R. ... mes deux (2) autres frères.</p> <p>13 Q. O.K.</p> <p>14 R. Puis Francis.</p> <p>15 Q. O.K.</p> <p>16 R. Mais ils le sont tous. Ils ne sont pas reconnus,</p> <p>17 mais ils le sont tous.</p> <p>18 Q. Francis, c'est qui?</p> <p>19 R. Bergeron.</p> <p>20 Q. O.K. Est-ce qu'il est parent à votre femme?</p> <p>21 R. Non.</p> <p>22 Q. O.K.</p> <p>23 R. ... Oui. Oui, mais...</p> <p>24 Q. O.K.</p> <p>25 R. ... c'est proche.</p>	85	<p>1 R. Puis c'est... c'est comme Simon, Sylvain, ils ont</p> <p>2 le droit autant de venir à mon camp que...</p> <p>3 Q. O.K. Je comprends. Donc, ils n'ont pas besoin d'en</p> <p>4 avoir un parce qu'ils peuvent aller chez des amis?</p> <p>5 R. C'est ça. Bien, il y a ceux-là là, plus celui-là.</p> <p>6 Q. O.K.</p> <p>7 R. C'est ça.</p> <p>8 Q. O.K. Je comprends. Puis votre femme, elle, est-ce</p> <p>9 qu'elle est membre?</p> <p>10 R. Elle est membre, non.</p> <p>11 Q. Est-ce qu'elle se considère métisse?</p> <p>12 R. Oui.</p> <p>13 Q. O.K. Elle ne pense pas devenir membre</p> <p>14 éventuellement?</p> <p>15 R. Probablement.</p> <p>16 Q. O.K. Mais ce n'est pas... les démarches ne sont</p> <p>17 pas encore entamées?</p> <p>18 R. Non.</p> <p>19 Q. O.K. Puis vos parents, grands-parents, je ne le</p> <p>20 sais pas s'ils sont encore en vie?</p> <p>21 R. Non, c'est tout décédé.</p> <p>22 Q. O.K. Donc, si je résume, dans votre famille</p> <p>23 rapprochée et élargie, actuellement il y a vous</p> <p>24 qui êtes membre...</p> <p>25 R. Oui.</p>
84	<p>1 Q. C'est un ami, un ami de la famille?</p> <p>2 R. C'est ça, c'est l'ami de lui qui est décédé, c'est</p> <p>3 son frère qui est décédé.</p> <p>4 Q. O.K.</p> <p>5 R. C'est les mêmes... dans la même souche des</p> <p>6 Pelletier.</p> <p>7 Q. O.K. Donc vos fils, juste pour ne pas que je me</p> <p>8 trompe, n'ont pas de camp ou ils n'ont pas de</p> <p>9 cache?</p> <p>10 R. Non. On fait tous partie du... le camp, là, non.</p> <p>11 Ils ont des caches, là, mais...</p> <p>12 Q. Ils ont des caches?</p> <p>13 R. ... mais un camp, c'est des roulottes...</p> <p>14 Q. O.K.</p> <p>15 R. ... qui sont là, là.</p> <p>16 Q. À Otis?</p> <p>17 R. Oui.</p> <p>18 Q. O.K. Non, mais c'est ça que je voulais dire donc</p> <p>19 des roulottes, ils en ont quand même, O.K. Puis</p> <p>20 les... qui en a? Parmi vos fils, qui ont des</p> <p>21 roulottes?</p> <p>22 R. Bien, ils n'en ont pas. Mes fils n'ont pas. Ils</p> <p>23 font partie parce qu'il y en a une roulotte,</p> <p>24 c'est à Sylvain, l'autre c'est à... c'est à Simon.</p> <p>25 Q. O.K. Donc, ils vont rejoindre...?</p>	86	<p>1 Q. ... et votre oncle Martin Pelletier, à votre</p> <p>2 connaissance?</p> <p>3 R. À ma connaissance, oui.</p> <p>4 Q. O.K. Parfait. Vous avez fait allusion, tout à</p> <p>5 l'heure, à l'existence de photos...</p> <p>6 R. Oui.</p> <p>7 Q. ... que vous avez pu remettre à votre procureur,</p> <p>8 qui démontrent, là, des scènes de chasse et autres</p> <p>9 choses, vous parliez entre autres de votre fils</p> <p>10 qui a eu peur de l'original, est-ce qu'on peut vous</p> <p>11 demander d'en obtenir copie, s'il vous plaît, par</p> <p>12 l'entremise de votre procureur?</p> <p>13 R. Bien sûr.</p> <p>14 Q. Sous forme d'engagement numéro 1.</p> <p>15 -----</p> <p>16 ENGAGEMENT NUMÉRO 1</p> <p>17 -----</p> <p>18 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER</p> <p>19 procureur du requérant :</p> <p>20 Q. Vous avez mentionné que la famille proche et la</p> <p>21 famille élargie, finalement, des gens qui sont</p> <p>22 actuellement membres de la Communauté métisse,</p> <p>23 c'est Martin Pelletier et vous?</p> <p>24 R. ...</p> <p>25 Q. C'est ça?</p>

150-05-003505-080
18 février 2009

87

1 R. ...
 2 Q. Mais qu'il y en a beaucoup qui chasse? Il y en a
 3 beaucoup?
 4 R. Oui. Oui, oui, oui.
 5 Q. Est-ce que les autres ont reçu des avis
 6 d'éviction?
 7 R. Les autres qui chassent, pas, pas... à moi, non,
 8 il y a juste moi, là. Tu parles de moi puis, tu
 9 parles de nos chasseurs de notre groupe à nous
 10 autres, là?
 11 Q. Oui.
 12 R. Non.
 13 Q. Alors vous, vous êtes le seul à avoir reçu un avis
 14 d'éviction?
 15 R. Oui.
 16 Q. Vous êtes le seul à être devenu membre de la
 17 Communauté métisse?
 18 R. C'est ça.
 19 Q. O.K.
 20 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS
 21 procureure du requérant :
 22 Moi, je n'ai pas d'autres questions pour vous
 23 aujourd'hui.
 24 R. Non?
 25

88

1 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER
 2 procureur du requérant :
 3 Ça va. Merci.
 4 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS
 5 procureure du requérant :
 6 Merci beaucoup.
 7 R. C'est moi qui vous remercie.
 8
 9 -----
 10 ET LE DÉPOSANT NE DIT PLUS RIEN
 11 9 H 50 - FIN DE L'INTERROGATOIRE
 12 -----
 13 Je, soussigné, MICHEL OLIVIER, sténographe
 14 officiel, certifie sous mon serment d'office que
 15 les pages ci-dessus sont et contiennent la
 16 transcription exacte et fidèle en cette cause
 17 prise au moyen de la sténotypie, le tout
 18 conformément à la loi.
 19
 20
 21 Michel Olivier, s.o.
 22 MO/dg (090218AAL-SLRM)
 23
 24
 25